



P: 14

أنشطة مميزة لفائدة أبناء مستخدمي ومنخراطي  
تعاونية كوباك، في صيف 2019  
Été 2019, des activités ludiques destinées  
aux enfants des collaborateurs et adhérents

P: 14

# كوباج\* COPAG Magazine\*

الجودة في كوباك،  
نظام مندمج بمعايير دولية  
La Qualité au sein de la Copag,  
un système  
conforme  
aux standards  
internationaux



P: 51

M. BELBACHIR  
Khalid Rachid  
**La DRH 2.0**  
à l'ère du Digital

P: 50

خالد رشيد بلبشير  
تعاونية كوباك تتحول  
إلى الإدارة الرقمية  
للموارد البشرية بنجاح



P: 23

M. Abdessamad Khay  
Le détenteur des secrets  
commerciaux de la COPAG

P: 22

عبد الصمد خاي  
أمين أسرار القسم التجاري  
بتعاونية كوباك

العدد: 06

يوليوز - شنتبر  
2019

Juillet - Septembre



## MOT DU PRÉSIDENT كلمة السيد الرئيس



Moulay M'hamed Loultiti  
مولاي امحمد لولتيتي

لقد حملت التعاونية الفلاحية كوباك على عاتقها منذ تأسيسها رسالة سامية، تتمثل في إحداث الشروط الكفيلة بتحقيق تنمية فلاحية مستدامة تركز أساسا على الفعالية والإنتاجية وخلق قيم جديدة، كما أننا جلعنا من التكامل خيارا استراتيجيا يساهم في توسيع معارفنا وزيادة وعينا في مجال الفلاحة.

كما يتوفر فريق عملنا على كفاءات مشهود لها بالمهارة على المستويين التسويقي والصناعي والتي تضع نصب أعينها وفي قمة سلم أولوياتها تحقيق الرضا الأمثل لزيائننا على الصعيد الوطني وبالخارج.

ومن باب الحرص على مواجهة تحديات العولمة، رفعنا حجم استثماراتنا في البنى التحتية والتقنية والعلامات التجارية والتأطير وتنمية الكفاءات البشرية الأساسية بهدف تحسين قدرات مؤسستنا الاستراتيجية وتحقيق الميزة التنافسية في جميع مجالات الأنشطة المتصلة بأعمالنا الرئيسية.

إن نجاح نموذجنا الاقتصادي يعزز من قناعتنا اليوم ويثبت صحة خياراتنا وقيمنا، ويتيح لنا أن نساهم بكامل طاقتنا لدفع قاطرة التنمية البشرية من خلال استحداث فرص الشغل وخلق الثروة داخل مناطق عملنا لاسيما في الوسط القروي. •

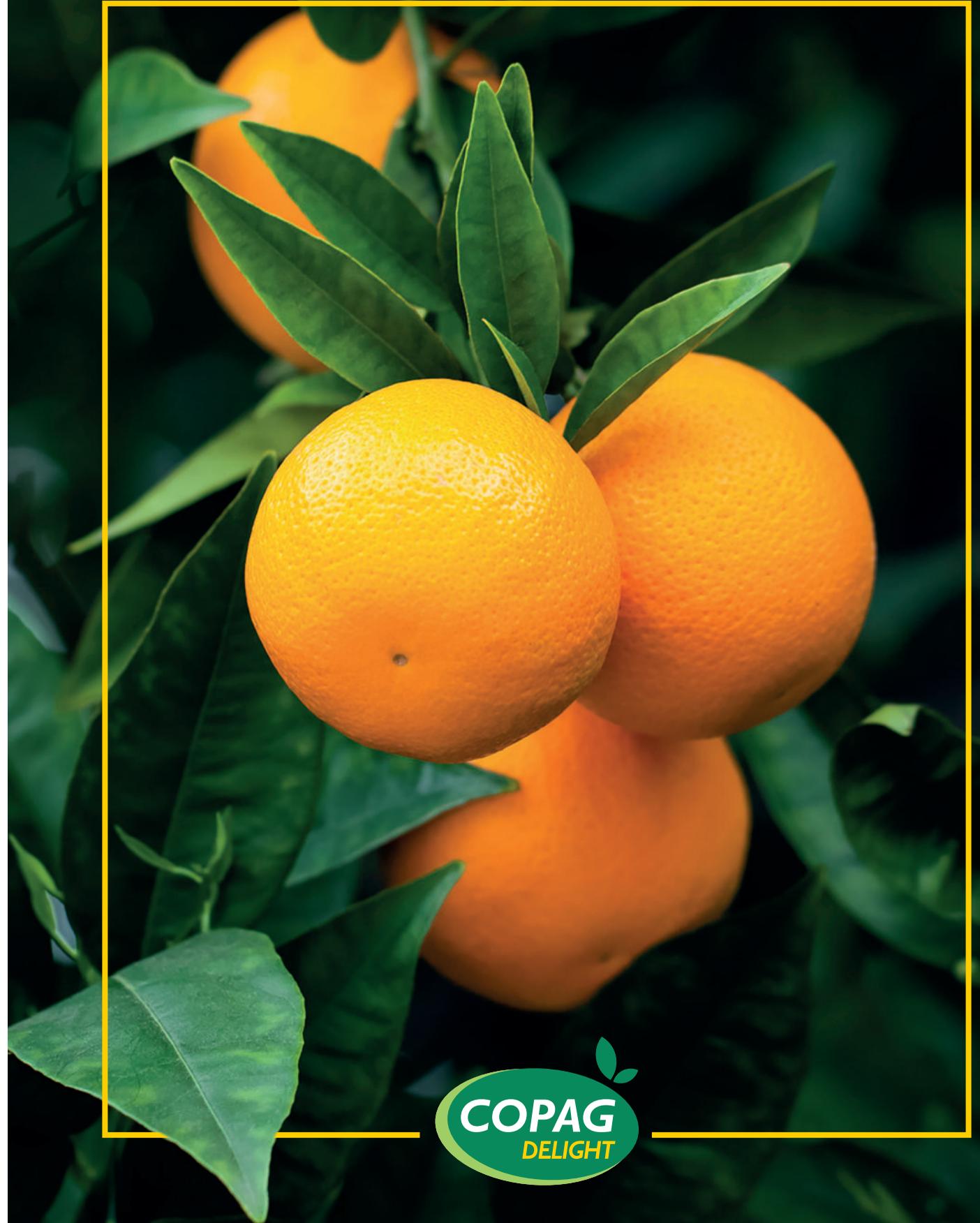
Plus de trois décennies après sa création, la COPAG s'est toujours préoccupée de la création de conditions propres à un développement rural et agricole durable. C'est pourquoi, le leitmotiv de notre modèle économique et social s'est basé sur l'efficacité et la productivité à travers l'amélioration des rendements et performances.

Parallèlement, nos orientations stratégiques durant toute cette période ont été fondées sur un modèle coopératif intégré. Ce dernier nous a permis d'arriver à incorporer l'ensemble de notre chaîne de valeur après l'élargissement de nos connaissances et le renforcement de nos capacités dans le domaine agricole.

Aujourd'hui, la COPAG est un cas d'école puisqu'elle dispose d'un capital humain, reconnu comme principale source de son développement sur le plan industriel et commercial. La satisfaction client, est également un enjeu central pour nos équipes, aussi bien au niveau national qu'international.

Face au défi de la mondialisation, nous avons aussi augmenté le volume de nos investissements en matière d'infrastructures, acquisition d'équipements techniques et la conception de marques commerciales en plus de la formation et l'encadrement de nos ressources humaines. Ces mesures ont permis à la COPAG d'améliorer sa compétitivité et son positionnement sur le marché.

De ce fait, la réussite de notre modèle économique renforce aujourd'hui notre conviction et réaffirme nos choix et valeurs fondatrices. Grâce à cette vision, la COPAG est devenue, au fil des années, une locomotive de développement humain, qui génère à la fois de l'emploi et la création des richesses en milieu rural. •





Sommaire  
الفهرس

## Le Magazine de La Coopérative Agricole COPAG المجلة الداخلية لتعاونية كوباك

### Comité de rédaction magazine

#### هيئة الاشراف

Mounir AROUS	منير عروس
Ahmed NASEF	أحمد نصيف
Zaid ANNASSER	زايد اناصر
Mohammad BELFQIR	محمد بلفقير
Hicham ALAOUI	هشام العلوي

### Conception graphique, photographie et mise en page التصوير والاعراج الفني

Youssef JENDALI يوسف الجندالي  
y.jendali@copag.ma

### Communication التواصل

Youssef JENDALI يوسف الجندالي  
y.jendali@copag.ma

### Insertion publicitaire الصفحة الاشهارية

Ahmed NASEF أحمد نصيف  
AhmedNASEF@copag.ma  
Loultiti Ouahid لولتيتي وحيدي  
o.loultiti@copag.ma  
Mohamed Amine Asian محمد أمين أسيان

3 كلمة السيد الرئيس  
MOT DU PRÉSIDENT

6 قصة منتج  
HISTOIRE D'UN PRODUIT

8 تعاونيات بلادنا  
COOPERATIVES BLADNA

12 شهادة فلاح  
TEMOIGNAGE

14 كوباك اجتماعية  
COPAG SOCIAL

22 مسار  
MASSAR

26 الاقتصاد الأخضر  
ECONOMIE VERTE

38 ملف العدد  
FOCUS

50 حوار  
ENTRETIEN

56 مناسبات خاصة  
ACTUALITÉS



copag.ma

Date de création : Avril 2018  
Tél : 05 28 53 61 82  
Fax : 05 28 53 61 39  
BP 1001, 83 200 – Ait Iazza,  
Freija Taroudant

تاريخ بداية النشر: أبريل 2018  
الهاتف : 05 28 53 61 82  
الفاكس : 05 28 53 61 39  
صندوق البريد 1001,83200  
ايت يعزة فريجة تارودانت



EDITO  
افتتاحية

Le sixième numéro du magazine institutionnel de la COPAG est entre vos mains. La parution de ce numéro prouve qu'on est sur la bonne voie afin de renforcer notre communication interne. Ce choix adopté par Moulay M'hamed Loultiti, Président de la COPAG dénote de sa vision perspicace. Cette clairvoyance est toujours considérée comme un flambeau qui a éclairé, durant ces trois décennies, la voie de la coopérative.

L'édition de ce sixième numéro illustre aussi le degré de maturité de cette expérience. Après les différentes diffusions périodiques du magazine, les jalons de communication s'ancrent de plus en plus. Et aujourd'hui, COPAG Magazine est un acquis parmi d'autres.

Conformément à la vision du Président et compte tenu de la détermination du conseil d'administration et de l'équipe éditoriale sous la supervision du Directeur Général, on est actuellement fier de ce produit médiatique riche en contenu. Sa qualité rédactionnelle et conceptuelle est aux mêmes standards d'excellence que les produits de COPAG.

Aujourd'hui, la réussite du Magazine est un processus qui se nourrit de notre innovation et engagement collectif. Je réitère mes remerciements à l'ensemble des collaborateurs et cadres supérieurs de la COPAG qui interagissent avec le Magazine et consacrent leur temps à la mobilisation de données au profit de l'équipe rédactionnelle.

Merci à vous... On vous promet de continuer.

Hicham ALAOUI  
Directeur Marketing



ببلوغنا المحطة السادسة من هذه الرحلة يتأكد لدينا أن توجيهات السيد الرئيس بشأن تعزيز التواصل الداخلي كانت منبثقة عن رؤية ثاقبة ظلت النيراس الذي ينير طريق التعاونية منذ أزيد من ثلاث عقود خلت.

وبعد أن وصلنا إلى العدد السادس من هذه المجلة بدأت التجربة تنضج وبدأت معالم التواصل الداخلي تترسخ عددا بعد آخر، الأمر الذي حولها إلى مكسب من المكاسب العديدة التي راكمتها التعاونية الفلاحية كوباك.

بنفس الرؤية التي خطها مولاي امحمد ويعزيمة المجلس الإداري فريق العمل، وتدقيقات السيد المدير العام أصبحنا اليوم نفتخر بمنتج إعلامي، يباهي من حيث جودة الإخراج وعمق المضمون الجودة التي تتميز بها منتجات تعاونية كوباك.

لم يعد بإمكاننا اليوم إلا أن نصر على النجاح، وأن نستمر في درب الإبداع مجددين الشكر إلى كافة المستخدمين والأطر، الذين تفاعلوا مع المجلة وساهموا بوقتهم وبالمعطيات التي وضعوها رهن إشارة الطاقم المشرف على هذه المجلة

فشكرا للجميع ونعدكم بالاستمرار.

هشام العلوي  
مدير التسويق

## HISTOIRE D'UN PRODUIT قصة منتج

" قصة منتج " نافذة سنحكي من خلالها قصة مجموعة من المنتجات التي أضحت تعاونية كوابك تتميز بها في الأسواق، والتفاصيل التي صاحب سباق هذا المنتج أو ذلك وأهم الفاعلين في لحظة ولادته، وفي هذه الحلقة سنحكي حكاية المنتج كريمي الذي يعتبر من المنتجات التي تحمل اسم "جودة" التي أصبحت علامة تجارية مرجعية في الصناعات الغذائية في المغرب.

L'histoire d'un produit est une nouvelle rubrique qui consiste à raconter l'essence d'un produit ou d'une marque de la COPAG. Lors de cette édition, nous avons mis en exergue le yaourt brassé Cremy qui a renforcé la gamme de produits de la marque « Jaouda ».

## Cremy, un produit apprécié des clients

La mise en marché de Cremy a été opérée en 2001. C'est dans le cadre du développement de la gamme de produits de la COPAG que ce yaourt brassé aux aromes de fruits a été commercialisé à l'instar d'autres produits tels que Raïbi, le fromage frais et les jus. Cette mutation qualitative de la marque Jaouda et ses familles de produits a entraîné l'acquisition de nouveau matériel et le recrutement de ressources humaines qualifiées.

A travers ce déploiement, la COPAG a lancé le yaourt brassé Cremy avec un prix concurrentiel sur le marché en comparaison avec d'autres produits similaires. Toutefois, la qualité du yaourt brassé Cremy lui a permis de se tailler une place de choix sur le marché.

C'est grâce à ce facteur que la marque Jaouda est appréciée des clients, ce qui explique la demande accrue sur ses gammes de produits. Cremy est un exemple de produit qui a préservé sa qualité grâce aussi à son emballage. Aujourd'hui, d'autres concurrents ont opté pour la couleur verte afin de commercialiser leurs produits sur le marché. Durant 19 années, ce produit a été développé non seulement en termes d'emballage avec trois révisions, mais aussi via l'amélioration de ses composantes.

## كريمي، منتج نال إعجاب الزبناء

كانت انطلاقة المنتج كريمي سنة 2001 في إطار تنمية شاملة للمنتجات الخاصة بالتعاونية الفلاحية كوابك حيث جرى تطوير مجموعة من المنتجات منها رايبى، جبنة طرية، عصائر، وقد شملت هذه الطفرة النوعية التي عرفتها المنتجات الحليبية للعلامة التجارية جودة تطورا على مستوى اقتناء الآليات حديثة فضلا عن الكفاءات البشرية المميزة في الميدان.

وقد سعت تعاونية كوابك إلى طرح هذا المنتج بثمن جد تنافسي بالمقارنة مع عدد من المنتجات المشابهة ليزيد تفوقا عليها من حيث جودة المنتج وهو ما انعكس ايجابا على مستوى ارتفاع الإقبال عليه.

وهو الأمر الذي أعطى دفعة قوية لعلامة جودة في السوق وزاد من طلب الزبناء على هذه المنتجات، على اعتبار أن كريمي حافظ على مستوى الجودة طيلة مساره إلى يومنا هذا وبلونه الأخضر المميز إلى درجة دفعت عدد من المنافسين إلى اعتماد اللون الأخضر بخصوص هذا النوع من المنتجات المعروفة بالممزوج. وقد تم تطوير هذا المنتج طيلة التسعة عشرة سنة الماضية سواء من حيث شكله لأزيد من ثلاث مرات إلا أنه تم الحفاظ على لونه وطريقة كتابته، فيما جرى التطوير على مستوى تحسين مكوناته من خلال انتقاء أجود المواد المكونة لهذا المنتج.



Plaisir de la *nature*

Cremy  
Le Yaourt  
Brassé

## La coopérative El Kheir se met au digital

La coopérative El Kheir est parmi les anciens groupements agricoles à Oulad Berhil. Créée en 1975, cette coopérative est l'un des premiers groupements qui se sont adhésés à la COPAG. Durant ces trois décennies, elle fait partie des pièces maîtresses du développement de la COPAG.

Quatre décennies après son lancement, la coopérative El Kheir s'est positionnée sur les technologies digitales. Cette transformation lui a permis de mener la gestion quotidienne des opérations et la prise de décision administrative et financière d'une façon numérique. Un choix qui a accordé à cette coopérative de figurer sur le podium des coopératives nouvelles générations ayant tablé sur la transformation digitale.

**Lhaj Mohamed Lazim** : la COPAG a valorisé le rôle des agriculteurs dans le Souss

Mohamed Lazim, Président de la coopérative agricole El Kheir se souvient encore de la création de ce groupement en 1976. Une date qui a coïncidé avec la période du lancement du plan laitier afin d'augmenter la production nationale qui n'offrait à l'époque qu'une quantité minimale. De l'avis de Lhaj Mohamed Lazim, « la première réunion a été tenue dans la maison de l'un des agriculteurs de la région en présence de 14 personnes dont le caïd et le représentant de l'Office régional de mise en valeur agricole » se rappelle-t-il. Précisant « qu'au cours de cette rencontre, les agriculteurs ayant participé à cette réunion ont été sollicités en vue de créer la coopérative avec un appui financier. Ce dernier ne dépassait pas 1000 DH par vache alors que son prix d'acquisition frôle 4000 DH. Pourtant, les génisses pleines sont importées et réputées pour produire beaucoup de lait » explique-t-il. Au début, les agriculteurs n'étaient pas motivés selon Lhaj Mohamed Lazim à l'exception de quelques-uns. A cet égard, le nombre d'agriculteurs qui se sont adhésés à la coopérative ne dépassait pas 36 éleveurs. Quelques jours après, la production est déclenchée par ce même groupe. Le Président de la coopérative El Kheir se souvient que la relation entre les agriculteurs et l'usine « Lait du Souss » a été aussi caractérisée par plusieurs dysfonctionnements, ce qui a incité plusieurs éleveurs à trouver d'autres alternatives. C'est durant cette période que la COPAG a lancé sa propre unité de production de lait. Cette action a poussé une grande partie d'agriculteurs à rejoindre la COPAG en vue d'une meilleure valorisation de leur production et revenus agricoles. Dans ce sens, Lhaj Mohamed Lazim affirme que « la COPAG a regroupé les agriculteurs de la région. Par conséquent, elle a valorisé le rôle de cette catégorie à travers une offre de prestations de bonne qualité et une transparence en termes de transactions financières. Ces deux facteurs ont amélioré le niveau de vie de plusieurs agriculteurs ». Grâce à la création de la COPAG, des mutations sont survenues selon Lhaj Mohamed Lazim dans la région d'Oulad Berhil où se situe la coopérative El Kheir, membre adhésé à la COPAG. Les réalisations accomplies en faveur des agriculteurs les a incités à augmenter leurs productions et performances agricoles.

## تعاونية الخير، التعاونية الرقمية التي تتصدر الجيل الجديد من تعاونيات كوباك

**الحاج محمد لازيم** : تعاونية كوباك أعادت الاعتبار للفلاحين بسوس

يذكر الحاج محمد لازيم رئيس تعاونية الخير أن بداية تأسيس التعاونية كان سنة 1976 وهي الفترة التي تم فيها إطلاق المخطط الخليبي الوطني من أجل الزيادة في إنتاج الحليب في المغرب والذي كان في مستويات جد متدنية. ويذكر الحاج لازيم على أن الاجتماع الأول الذي كان في بيت أحد الفلاحين كان يضم ما يقارب 14 فلاحا وبحضور القائد وممثل عن المكتب الجهوي للاستثمار الفلاحي حيث تم حث الحاضرين على تأسيس تعاونية على أن يتم تقديم مساعدة لم تكن تتجاوز ساعتها ألف درهم عن كل بقرة والتي كان ثمنها يقارب أربعة آلاف درهم. وهي أبقار مستوردة ومعروفة بإنتاجها المرتفع للحليب. يقول الحاج لازيم على أن الفلاحين لم يكن حماسهم كبيرا باستثناء البعض حيث لم يكن عدد المنخرطين يتجاوز 36 منخرطا ومع مرور الأيام شرع الجميع في عملية الإنتاج. يقول الحاج لازيم على أن تعاونية كوباك جمعت شمل الفلاحين بسوس وأعادتهم لهم الاعتبار من خلال جودة الخدمات والشفافية في التعامل ومختلف التحفيزات التي تقدمها لهم وهو ما انعكس إيجابا على مستوى معيشة عدد كبير منهم. بفضل تعاونية كوباك تغيرت أشياء كثيرة في المنطقة التي تتواجد بها تعاونية الخير التي تعتبر عضوا منخرطا في التعاونية الفلاحية كوباك، ولا تزال هذه الإنجازات تحفز الفلاحين على العمل من أجل الزيادة في الإنتاج.

تعتبر تعاونية الخير من أقدم التعاونيات في منطقة أولاد برحيل والتي تأسست في منتصف سبعينيات القرن الماضي كما أنها من أولى التعاونيات التي انخرطت في التعاونية الفلاحية كوباك والتي شهدت مختلف مراحل التطور حيث كانت جزءا من هذه النجاحات التي حققتها كوباك على مدى العقود الثلاثة الماضية. تعاونية الخير اختارت بعد أربعة عقود من تأسيسها أن تعتمد على التكنولوجيا الرقمية من أجل تنظيم جميع العمليات التدييرية اليومية ومختلف قرارات التسيير الإداري والمالي، الأمر الذي جعلها تتصدر الجيل الجديد من التعاونيات التي اختارت الرهان على التكنولوجيا الحديثة من أجل تطوير أدامها.

### Les premières prémices

En 1976, un noyau de 36 adhérents ont procédé à la création de ce groupement agricole. Par la même occasion, le choix du nom de la coopérative s'est porté sur « El Kheir » (le bien). Aujourd'hui, la coopérative compte plus de 500 membres dont 15 femmes. Avant son adhésion à la COPAG, la coopérative El Kheir collaborait avec des opérateurs économiques d'Oulad Teima qui procédaient à la collecte de lait produit par les membres de la coopérative.



et de prestations offertes aux adhérents. Grâce à ce complexe, l'attachement à la coopérative s'est renforcé et il a encouragé les agriculteurs à améliorer leur activité et augmenter leur production.

### Le parcours de développement

Au début de l'année 1993 et plus particulièrement après le démarrage de l'unité de production de lait de la COPAG, la coopérative El Kheir n'a pas hésité à rejoindre ce projet. Actuellement, elle figure parmi les premières coopératives adhérentes à la COPAG après la restructuration de son bureau et l'actualisation de son statut et règlement interne. En 2002, le nombre d'adhérents de la coopérative a connu une augmentation significative après la distribution par la COPAG des bénéfices relatifs à la production laitière. Une mesure qui a encouragé davantage l'adhésion d'autres agriculteurs à la coopérative El Kheir.

### Un saut qualitatif

L'année 2005 est considérée comme étape de référence suite à la réalisation du complexe coopératif du groupement. Grâce à ce projet, la coopérative a enregistré un saut qualitatif en matière d'équipements



pelements ayant bénéficié en 2011 et 2012 de formations en matière de gestion et administration d'élevage dans le cadre du programme du Millennium Challenge Account.

### Le saut numérique

Quatre décennies après son lancement, la coopérative El Kheir a relevé le défi de la transformation digitale en matière de production et de gestion administrative. L'objectif a été d'améliorer la gouvernance et la transparence au sein de la coopérative. C'est en 2005 que le Conseil administratif de la coopérative a pris conscience de l'importance des nouvelles technologies en termes de gestion. Une première série de mesures a été adoptée, en l'occurrence la mise en place d'un réseau interne avec un serveur et des ordinateurs de bureaux. A cela s'ajoute la mobilisation de tablettes et un lecteur de cartes électroniques bancaires en plus d'autres mesures.

### Un système de réseau centralisé

La coopérative a procédé aussi au développement d'un programme informatique intégré. Il couvre les activités de la coopérative y compris les comptes des collaborateurs ainsi que la gestion du stock et les ressources humaines en plus de la comptabilité générale. Le système permet aussi d'actualiser les données de la coopérative, contrôler l'accès des différentes entrées des collaborateurs et enregistrer les opérations de collecte de lait. De surcroît, ce système veille également au suivi du stock et la gestion de la relation avec les différents fournisseurs et prestataires.

### Un tableau de bord numérique

Par ailleurs, ce système permet aussi de contrôler la gestion et le suivi des différentes opérations financières et par conséquent, la fourniture d'un tableau de bord qui résume l'ensemble des activités financières, économiques et comptables de la coopérative. •

إشراف تعاونية كوباك الأمر الذي ساعد على انتقال إنتاج الحليب من 20 طن يوميا إلى 40 طن يوميا. وبحكم المراحل المتقدمة التي قطعها التعاونية فقد استحققت أن تكون من بين التعاونيات التي استفادت خلال سنوات 2011 و2012 من تكوين في مجال تدبير وإدارة تربية الأبقار بتمويل من برنامج حساب تحدي الألفية.



### علامة فارقة

أما سنة 2005 فقد كانت محطة متميزة في مسار تعاونية الخير بعد تأسيس المركب التعاوني الذي كان إضافة نوعية بالنسبة للتعاونية وفضاءا لتحسين الخدمات المقدمة للفلاحين الأمر الذي ساعد في تماسكهم بشكل أكبر وشجعهم على تطوير أنشطتهم وزيادة في الإنتاج.

### الخطوة الرقمية

بعد أزيد من أربعة عقود من تأسيسها دخلت تعاونية الخير بأولاد برجيل تحدي الرقمنة الشاملة لجميع مراحل الإنتاج والمسار الإداري، رافعة شعار "تحو تعاونية رقمية لمزيد من الحكامة في التسيير والشفافية البناءة" ففي مطلع سنة 2005 انتبه المجلس الإداري لتعاونية الخير إلى الأهمية التي تكتسبها التكنولوجيا الحديثة كوسيلة فعالة في التدبير والتسيير. حيث انطلقت أولى الخطوات بتثبيت شبكة معلوماتية داخلية تتوفر على خادم مركزي وحواسيب مكتبية ولوحات الكترونية وقارئ للبطائق الالكترونية البنكية، إلى غير ذلك من التجهيزات التي تدخل في هذا الإطار.

### لوحة قيادة رقمية

وفضلا على كل ما سبق فإن هذا النظام يساعد على توفير جميع الوضعيات الخاصة بمراقبة التسيير، ومتابعة العمليات النقدية، وبالتالي توفير لوحة قيادة تلخص كافة الأنشطة والعمليات التي تقوم بها التعاونية. •

### نظام معلوماتي مركزي

كما عملت التعاونية على تطوير برنامج معلوماتي مندمج يغطي جميع أنشطة التعاونية بما في ذلك حسابات المتعاونين وتسيير المخزون، وكذا تسيير الموارد البشرية، المحاسبة



### البدايات الأولى

في سنة 1976 قام 36 منخرطا بتأسيس تعاونية اختاروا لها اسم تعاونية الخير وهي التعاونية التي أصبحت اليوم تضم 500 منخرط من بينهم 15 منخرطة، قبل انضمامها إلى التعاونية الفلاحية كوباك كانت تعاونية الخير تتعامل مع بعض المؤسسات الصناعية في المنطقة والتي كانت تتسلم كميات الحليب المنتجة من طرف الأعضاء.

### مسار التطور

إلا أنه ومع مطلع سنة 1993 ومع بداية العمل في وحدة الحليب بتعاونية كوباك، تكون بذلك تعاونية الخير من التعاونيات الأولى التي انخرطت في تعاونية كوباك وذلك بعد أن قامت بتحديث قوانينها الأساسية والداخلية وإعادة هيكلة مكاتبها المسيرة. وفي سنة 2002 سيعرف عدد منخرطي تعاونية الخير ارتفاعا كبيرا بعد أن قررت تعاونية كوباك توزيع الأرباح الخاصة بالحليب على الفلاحين مباشرة الأمر الذي شجع العديد منهم على الانخراط في التعاونية.





## Lhaj Sâad Alal Dieu seul gratifiera Moulay M'hamed pour l'effort qu'il a fourni pour la COPAG

« Le dévouement de Moulay M'hamed Loultiti pour l'intérêt général de la COPAG ne peut être gratifié que par la grâce divine » déclare Lhaj Sâad Alal qui a dévoué sa carrière de six décennies à l'agriculture.

Avant de poursuivre d'un ton sérieux caractérisant les gens de l'Oriental que « le Président de la coopérative est d'une fidélité absolue. Il ne prenait ses décisions qu'après une réflexion profonde. C'est pourquoi, personne ne le contredit ».

Pour ainsi dire que grâce au leadership de Moulay M'hamed Loultiti, la COPAG est devenue son mastodonte agroalimentaire. Selon lui, « le financement bancaire était l'aspect le plus difficile du démarrage de la COPAG, mais grâce à l'autodétermination du Président et la ténacité des membres du Conseil d'administration, la coopérative a relevé les défis ».

Remontant le temps, « le lancement de la COPAG par le premier noyau d'adhérents a mis fin à l'exploitation des agriculteurs et les difficultés d'accès de leur production aux stations de conditionnement » se souvient Lhaj Alal, l'un des membres fondateurs de la COPAG.

Encore une fois, « il se souvient que l'avis de Moulay M'hamed Loultiti était déterminant car il disposait à l'époque d'une vision claire, notamment en ce qui concerne les questions décisives » affirme-t-il. « Depuis sont démarrage, la coopérative a été mise sur de bons rails, ce qui lui assuré le succès escompté » conclut-il ce fondateur âgé actuellement d'environ 90 ans. •

## الحاج سعد علال الله وحده الكفيل بأن يوفى مولاي امحمد أجر ما أسدى للتعاونية من خدمات

بنبرة ممزوجة بصرامة أهل المغرب الشرقي ويقين الفلاح الذي مارس المهنة لأزيد من ستة عقود، يقول الحاج سعد علال على أن للسيد الرئيس مولاي امحمد لولتيتي أفضال على تعاونية كويك، الله وحده الكفيل بأن يوفى له الجزاء فيها.

فقد كان ولا يزال رجلا مخلصا لا ترد كلمته لأنها كانت صادقة ولا تأتي إلا بعد تفكير عميق ربما قد يأخذ منه أحيانا سنوات، يقول الحاج علال مسترسلا في حديثه عن البدايات الأولى التي مرت منها التعاونية الفلاحية كويك.

واسترسل الحاج علال في سرد أهم المحطات التاريخية التي مرت بها تعاونية كويك عندما كانت الأبنك تتوجس من تمويل مشاريع التعاونية، خلال البدايات الأولى لعملها، إلا أن عزيمة الرئيس وتضامن أعضاء المجلس الإداري ساعته كانت أكبر من أي تحدي فكان الإصرار على النجاح من طرف الجميع.

وأضاف الحاج علال أحد المؤسسين للتعاونية الفلاحية كويك على أن أكبر الدوافع التي أدت إلى تأسيس تعاونية كويك هو تلك الأضرار التي كانت تلحقها مجموعة من محطات التلغيف بالفلاحين، الأمر الذي دفعهم إلى التكتل بقيادة مولاي امحمد لولتيتي.

الحاج علال الذي أصبح على مشارف عقده التاسع لا يزال يذكر عددا من المواقف التي كان لرأي مولاي امحمد دور حاسم فيها، مشددا على أن الرؤية كانت واضحة بالنسبة للسيد الرئيس الأمر الذي جعل عددا كبيرا من الفلاحين يلتفون حوله بالرغم من كثرة المشككين في نجاح التجربة، والذين أظهرت الأيام أنهم كانوا على خطأ.

وخلص الحاج علال إلى أن التعاونية ومنذ انطلاقتها سارت بخطى ثابتة بالرغم من كل العراقيل وانطلقت تحقق النجاحات تلو الأخرى إلى أن وصلت إلى هذا المستوى. •

## Une cérémonie sous le signe de la réussite

L'hommage rendu aux élèves les plus brillants a été marqué par la participation de 400 enfants venus de différentes villes du Royaume. L'Association des Œuvres Sociales a mobilisé ses moyens en matière d'hébergement et transport pour qu'ils puissent participer à cette cérémonie. En plus de la récompense des enfants ayant eu les meilleures moyennes à travers les différents cursus scolaires, la cérémonie a été également

distinguée par la participation d'acteurs artistiques. Pour leur part, les parents ont exprimé leur satisfaction du niveau d'organisation de ladite cérémonie suite aux impressions positives de leurs enfants. Durant cette cérémonie, plusieurs élèves ont manifesté leurs prédispositions à fournir plus d'efforts et monter sur le podium des élèves les plus brillants lors des prochaines cérémonies.



## حفل بطعم التفوق

تميز الحفل الخاص بتكريم المتفوقين دراسيا من أبناء أطر ومستخدمي التعاونية الفلاحية كوباك باستفادة 400 تلميذ من مختلف أنحاء المغرب حيث تم توفير خدمة النقل والإيواء لجميع التلاميذ القادمين من خارج مدينة أكادير.

كما أن الحفل شهد مشاركة فعاليات فنية محلية وتكريم المتفوقين من التلاميذ اللذين منحت لهم جوائز قيمة قصد حثهم على الاستمرار في الاجتهاد وتحفيز غيرهم من التلاميذ على التسابق من أجل تحقيق مراتب مشرفة في مسارهم الدراسي.

وفي ظل هذه الأجواء عبر عدد من الآباء عن ارتياحهم للمستوى التنظيمي الذي عرفه الحفل والانطباع الجيد الذي عاد به أبناءهم من هذا الحفل على اعتبار أن الجمعية أعتت الأسر من تكاليف حضور أبنائهم للحفل.

كما أن عددا من الأطفال عبروا بعد الحفل عن استعدادهم للاجتهاد وعادوا بمعنويات مرتفعة من أجل أن يرتقوا منصة التتويج في الدورات القادمة.

## Été 2019, des activités ludiques destinées aux enfants des collaborateurs et agriculteurs

Comme chaque année, l'Association des Œuvres Sociales de la COPAG a initié durant la période estivale un programme riche en activités au profit des enfants de collaborateurs et agriculteurs de la COPAG. Cette série d'activités a procuré selon les témoignages des parents un sentiment de satisfaction quant à la qualité des prestations offertes à leurs enfants. A cet égard, Moulay M'hamed Loultiti, Président de la COPAG, le conseil d'administration ainsi que le Directeur Général ont salué les efforts de L'Association des Œuvres Sociales.



## أنشطة مميزة لفائدة أبناء مستخدمي وفلاحي تعاونية كوباك، في صيف 2019

الجيد الذي وصلت إليه الخدمات التي تقدمها الجمعية وهو ما استحق تنويرها من السيد الرئيس مولاي امحمد لولتيتي، المجلس الإداري ومن السيد المدير العام.

أجواء من الرضى والارتياح في صفوف أبناء المستخدمين داخل مختلف الوحدات الصناعية والتجارية والخدمات التابعة للتعاونية كما أن عددا من شهادات الأبناء تؤكد على المستوى

تميزت الفترة الصيفية من هذه السنة بمجموعة من الأنشطة المميزة التي نظمتها جمعية الأعمال الاجتماعية التابعة للتعاونية الفلاحية كوباك، وهي الأنشطة التي خلفت

## Une colonie de vacances aux standards de « Jaouda »

Dans une ambiance festive, la colonie de vacances initiée par l'Association des Œuvres Sociales de la COPAG a clôturé ses activités sur plusieurs notes positives. Au cours de cette colonie, les bénéficiaires ont apprécié cette action à tel point que des parents ont comparé le niveau satisfaisant de l'organisation de cette colonie de vacances avec les standards de qualité des produits de la COPAG.

En chiffres, 450 bénéficiaires dont 100 enfants d'agriculteurs ont profité cette année de cette action. Pour rappel, l'association vient d'initier cette expérience afin d'intégrer cette catégorie à ses différentes actions. Par ailleurs, la colonie de vacances a été organisée cette année lors d'une seule étape en raison de la coïncidence d'Aid Al Adha avec la période estivale du mois d'août.

Cette année, le choix a porté sur la ville de Tétouan compte tenu des demandes reçues de la part des parents et enfants ainsi que la disponibilité des infrastructures touristiques dans cette destination. Le programme a inclus aussi une visite à plusieurs plages de la région de Tanger-Tétouan en plus d'autres visites notamment Tanger et Chefchaouen.



## مخيم صيفي بمعايير «جودة»

اختتم المخيم الصيفي الذي نظّمته جمعية الأعمال الاجتماعية التابعة لتعاونية كوباك على وقع الأصداء الإيجابية التي عبر عنها عدد من المستفيدين الأمر الذي دفع البعض إلى القول على أن تعاونية كوباك تشغل بنفس معايير الجودة سواء على مستوى منتوجاتها التي لا تخطئها العين في جميع المحلات التجارية وكذا على مستوى الأجواء والظروف التي مر فيها المخيم الصيفي. فقد استفاد هذه السنة من المخيم الصيفي 450 تلميذ من بينهم 100 من أبناء الفلاحين وهي التجربة التي دخلت غمارها الجمعية منذ السنة الماضية قصد إشراك هذه الفئة، وقد تم تنظيم المخيم على امتداد مرحلة واحدة بسبب تزامن عيد الأضحى المبارك مع فترة الاصطياف بشهر غشت من هذه السنة.

وقد وقع الاختيار على مدينة تطوان التي تعددت الطلبات التي تلقتها الجمعية بشأن هذه الوجهة السياحية التي أضحت تستقطب عددا كبيرا من المخيمات العائلية والمدرسية في الآونة الأخيرة.

وقد شمل برنامج المخيم زيارة عدد من الشواطئ الجميلة بالشمال المغربي كما زار المستفيدون مدينة طنجة واطلعوا على المعالم السياحية بها كما قاموا بزيارة فريدة إلى مدينة شفشاون التي تنطق بالتاريخ العريق للأقاليم الشمالية وتعكس التلاحق الحضاري المغربي والموريسكي.



## Brahim Azdou Plus de 25 ans dans la gestion des retours

Brahim Azdou se rappelle toujours de ses premiers jours au sein de la COPAG. En avril 1994, il a été directement affecté à l'unité de production de lait. Au sein de cette composante industrielle, Brahim Azdou s'est vu confier plusieurs missions lors du démarrage de l'activité laitière. De ce fait, il est actuellement considéré comme étant l'un des personnes qui a contribué au développement de cette unité. Cette dernière a permis la transformation de lait en dérivés laitiers.

En effet, ses compétences en comptabilité lui ont permis de se charger de l'opération du retour des aliments. Et depuis deux décennies, il se charge de la même mission au sein de la COPAG. Brahim Azdou raconte son parcours avec fierté au sein de la COPAG lors de son intégration à l'âge de 32 ans. Aujourd'hui, il vient d'accumuler 25 ans au sein de la coopérative.

Lors de sa discussion, Brahim Azdou avait insisté sur le sentiment de stabilité et les encouragements du Président qui l'ont toujours motivé afin de relever les défis tout au long de cette période au sein de la coopérative. •



**Brahim Azdou :  
25 ans au service  
de la COPAG**

**ابراهيم أزدو : 25  
سنة من العمل في  
رحاب تعاونية كوكاك**

## ابراهيم أزدو أزيد من 25 سنة من الرقابة على المرجوعات

لا يزال ابراهيم أزدو يذكر بكثير من الفخر الأيام الأولى التي التحق فيها بتعاونية كوكاك، ففي التاسع من أبريل من سنة 1994 كانت وحدة إنتاج الحليب هي أول محطة له بالتعاونية وبحكم دقة عمله وانضباطه إلى حد الصرامة، فقد تم تكليفه بالإشراف على المرجوعات وهي المهمة التي ظل يشغلها إلى يومنا هذا.

يحكي ابراهيم أزدو أن البدايات الأولى لهذه الوحدة كانت تفرض على الجميع نكران الذات، وذلك بحكم التحديات التي تواجهها هذه الوحدة التي يراهن عليها عدد كبير من الفلاحين، وهو ما أصبح اليوم حقيقة يعاينها الجميع وأصبحت تعاونية كوكاك في مصاف كبار الفاعلين في إنتاج الحليب ومشتقاته.

يسترسل ابراهيم أزدو في سرد قصة التحاقه بتعاونية كوكاك وهو بالكاد قد تجاوز العقد الثالث من عمره حيث التحق في سن 32 سنة بالتعاونية، وما هو اليوم وبعد 25 سنة من العمل بتفان، لا زال يشتغل بحماسة الشباب.

وفي معرض حديثه نبه أزدو إلى أن الإحساس بالاستقرار وتشجيعات الرئيس كانت حافزا مهما بالنسبة له من أجل تحدي الصعوبات التي اعترضت مهمته خلال السنين الماضية، فقد كانت كلمات الرئيس

تمده بعزيمة جديدة من حين لآخر. •



## Abdessamad Khay Le détenteur des secrets commerciaux de la COPAG

Avec un sentiment profond de fierté, Abdessamad Khay, Directeur Commercial de la COPAG relate comment il a intégré la coopérative à l'âge de 30 ans. Lauréat d'un institut supérieur de gestion des entreprises et titulaire d'une MBA, Abdessamad Khay a pris connaissance de la COPAG lorsqu'il s'apprêtait à lancer un projet d'élevage bovin pour la production du lait sur une parcelle héritée de son père. En effet, c'était la COPAG qui devait collecter son lait. Après une première visite à la coopérative, le jeune lauréat a apprécié le niveau de développement de la COPAG et il a décidé par la suite de déposer son CV à la copag. Et quelques jours après, il a été recruté par la coopérative.

La première mission confiée à Abdessamad Khay était la Direction Commerciale au sein de l'unité de production de lait en 1994. Durant une première rencontre avec Moulay M'hamed Loultiti, actuel Président de la COPAG, Abdessamad Khay lui avait annoncé que la Direction Commerciale revêt un caractère lourd vu qu'il ne disposait pas d'expérience professionnelle.

Toutefois, les compétences du Président à identifier les profils les plus adaptés lui ont permis de sélectionner Abdessamad Khay en tant que Directeur Commercial. Ce dernier se rappelle des paroles du Président lors d'une réunion avec l'équipe commerciale. « Toutes les décisions qui seront prises par Abdessamad Khay devront être considérées comme les miennes » se rappelle-t-il. Ces paroles ont donné une carte blanche au jeune lauréat

pour mener à bien sa mission et accumuler de l'expérience.

Dans ce sens, Abdessamad Khay a poursuivi en 2011 ses études de troisième cycle. Après cinq ans de travail au sein de la COPAG, il est parvenu à détenir une maîtrise en Administration des Affaires (MBA), notamment en gestion et business.

Sur un ton de défi, ce jeune dynamique raconte aussi les situations difficiles rencontrées par le département commercial lors du démarrage de l'unité de production de lait. En effet, la production a été abondante, mais malheureusement, le marché a été limité. C'est à partir de ce moment que la région de Casablanca a été ciblée. Pour Abdessamad Khay, cette expérience a été une rude épreuve, mais chaque étape parcourue avait du sens dans la mesure où les clients dès le départ ont apprécié les produits de qualité de la COPAG malgré la limite de son offre.

Après 25 ans au sein de la Direction commerciale, Abdessamad Khay s'apprête à gérer le département commercial dédié aux produits transformés qui sont destinés à l'export. Il s'agit des produits laitiers et de viande rouge. C'est la nouvelle expérience qui sera relevée par la COPAG durant les prochaines années.

امتحانا عسيراً لكن كل لحظاته كانت أجمل عندما اكتشف المستهلك أن منتوجات كوبيك بالرغم من محدودية عرضها ساعته إلا أنها تملك عنصراً قوياً للمنافسة وهو الجودة التي ظل الرئيس يركز عليها منذ انطلاق الإنتاج.

بعد أزيد من 25 سنة في إدارة القسم التجاري يستعد عبد الصمد خاي من أجل إدارة القسم التجاري المخصص للمواد الصناعية الموجهة للتصدير إلى الخارج بما فيها المنتوجات الحليبية واللحوم وهي التجربة الجديدة التي تستعد تعاونية كوبيك لخوضها في القادم من الأيام.



## عبد الصمد خاي أمين أسرار القسم التجاري بتعاونية كوبيك

يحكي عبد الصمد خاي بنبرة من الفخر كيف تعرف على تعاونية كوبيك وكيف أصبح مديراً تجارياً وهو في منتصف عقده الثالث المتخرج للتو من أحد المعاهد العليا في مجال تدبير المقاولات، يقول عبد الصمد خاي أنه كان يستعد لإطلاق مشروع تربية الأبقار على الأرض التي ورثها من والده ليتم إخباره بأن التعاونية التي ستسلم منه الحليب هي تعاونية كوبيك وبعد الزيارة الأولى أعجب عبد الصمد بالتعاونية وقرر أن يضع سيرته الذاتية لدى إدارة التعاونية لتتم المناقشة عليه من أجل العمل.

لقد كانت أول مهمة يتسلمها هي الإدارة التجارية بوحدة إنتاج الحليب التي كانت في بدايتها سنة 1994، ففي أول لقاء له مع الرئيس أخبره عبد الصمد بأن مهمة مدير تجاري تعتبر مهمة كبيرة بالنسبة له وهو الذي لا يتوفر على تجربة ميدانية.

لكن فراسة الرئيس وحسن معرفته بالأفراد جعلته يقرر تكليفه بهذه المهمة ويذكر عبد الصمد أن الكلمات التي قالها الرئيس في أول لقاء يجمعه مع فريق عمله كانت أقوى حافز له من أجل تحدي كل الصعاب عندما خاطب الرئيس كافة العاملين بالوحدة قائلاً: "داكشي لي قال ليكم هاد الرجل أنا لي قلتي ليكم وهي الكلمات المختصرة التي ستمنح عبد الصمد جميع الصلاحيات من أجل مراعاة تجربة عملية لايزال يفتخر بها إلى يومنا هذا.

لم تتوقف عزيمة عبد الصمد خاي، عند حدود التجربة العملية التي انخرط فيها، فقد عاد إلى صفوف الدراسة من أجل الحصول على شهادة الماجستير في التدبير والمالية مجتهداً في التوفيق بين الدراسة والعمل.

بنبرة من التحدي يسترسل عبد الصمد خاي في سرد مجموعة من المواقف الصعبة التي مر منها القسم التجاري في المراحل الأولى لانطلاق وحدة إنتاج الحليب عندما كان الإنتاج وفيراً لكن السوق محدودة ليتقرر بعدها اقتحام مدينة الدار البيضاء. لقد كانت هذه التجربة بالنسبة لعبد الصمد خاي



# Lait UHT Facile à Digérer



جديد  
Nouveau



Avec ActifPlus de Jaouda  
légèreté et bien-être au quotidien



Céréales  
muesli

Citron  
Gingembre

L'Environnement se place en première place pour la COPAG lorsqu'il s'agit de mise en œuvre de nouveaux projets de développement. A cet égard, la coopérative n'hésite pas à mobiliser les financements nécessaires pour limiter l'impact de ses activités industrielles. Récemment, la coopérative a procédé à l'extension de la Station d'épuration des eaux usées (STEP) à travers la réalisation de nouveaux bassins et la mise à niveau de la première station de traitement. Mohamed El Morsy, Directeur de maintenance et Project management office (PMO) industriel expose les détails de cette extension ainsi que la nécessité de relever le défi de la préservation de l'Environnement.

## La COPAG mobilise 7 MDH/an afin de relever le défi environnemental

### Le premier pas

En 2005, les quantités des eaux usées produites par la COPAG ne dépassaient guère 1300 m3/jour tandis que la capacité de stockage de la STEP a été fixée à 1500 m3/jour, ce qui permet la maîtrise des quantités acheminées vers la station. Sur le plan technique, les eaux usées sont traitées via des procédés chimiques et biologiques. La majorité des eaux usées proviennent de l'unité de production de lait qui consomme beaucoup d'eau. Aujourd'hui, la gestion de la STEP repose sur une nouvelle technique développée par une entreprise hollandaise.

### Un nouveau défi

Avec le facteur du temps, les quantités des eaux usées ont graduellement augmenté en fonction de l'évolution de la production. Par conséquent, les eaux usées produites ont dépassé 200.000 m3/jour. Une situation qui a exigé le développement de la STEP avec l'adoption de nouvelles techniques et capacités de traitement. Dans ce contexte, la COPAG a procédé à l'augmentation de la capacité de stockage de la STEP à travers la réalisation d'un nouveau bassin d'une capacité de 1000 tonnes. Actuellement, la capacité est fixée à 250.000 m3. Comme mentionné précédemment, l'extension actuelle a été établie sur une nouvelle technique. C'est pour la première fois qu'elle est appliquée au Maroc à travers le traitement d'environ 220.000 m3/jour.

## التعاونية الفلاحية كوباك تخصص سبعة ملايين درهم سنويا لربح تحدي المحافظة على البيئة

### التحدي الجديد

إلا أنه ومع مرور الوقت أصبحت كميات المياه المستعملة ترتفع مع ارتفاع وتيرة الانتاج إلى أن تجاوزت كمية المياه المستعملة التي تستقبلها المحطة 200 ألف متر مكعب يوميا وهي الكمية التي فرضت تطوير المحطة بتقنيات وقدرات جديدة في المعالجة. وفي هذا السياق جاء مشروع انشاء حوض جديد بسعة ألف طن من أجل رفع القدرة الاستيعابية للمحطة لتصبح القدرة الحالية للمحطة 250 ألف متر مكعب، وقد تم الاستناد في هذه التوسعة على تكنولوجيا جديدة أشرفت عليها مقاوله كندية وهي تقنية يتم اعتمادها لأول في المغرب، حيث تمكن من معالجة ما يقارب 220 ألف متر مكعب يوميا.

### الخطوة الأولى

في سنة 2005 لم تكن كمية المياه المستعملة التي تنتجها تعاونية كوباك تتجاوز 1300 متر مكعب في اليوم في حين أن الطاقة الاستيعابية لمحطة المعالجة التابعة للتعاونية كان تصل إلى 1500 متر مكعب يوميا وهو ما كان متحكما فيه بشكل كبير. وقد كانت هذه المياه المستعملة القادمة من مختلف الوحدات الصناعية التابعة للتعاونية تعالج بطرق كيميائية وأخرى طبيعية (بيولوجيا)، خاصة وأن أغلب هذه المياه المستعملة كانت تأتي من وحدة انتاج الحليب باعتبارها الوحدة الأكثر استهلاكاً للماء. وقد تم الاعتماد في هذه المرحلة في إدارة محطة المعالجة على التقنية الهولندية في هذا المجال حيث تم تأسيس هذه المحطة من طرف شركة تحمل الجنسية الهولندية.

يشغل التحدي البيئي حيزا مهما من المخططات التنموية للتعاونية الفلاحية كوباك، حيث لا تتوانى التعاونية في تخصيص مبالغ مالية مهمة من أجل المحافظة على البيئة. لذلك خضعت محطة معالجة المياه العادمة للتوسعة بإنشاء أحواض جديدة، وكذا تأهيل المحطة الأولى من أجل استيعاب الكميات الجديدة من المياه القادمة من مختلف الوحدات الصناعية، وفي هذه الزاوية سيعرض لنا السيد محمد المرسي تفاصيل هذه التوسعة والتحديات التي تسعى "كوباك" لربحها على المستوى البيئي.

## Un coût financier élevé

L'enveloppe budgétaire pour la mise en service de cette STEP avoisine 7 MDH/an, ce qui dénote de l'importance de la préservation de l'Environnement pour la COPAG. Dans ce sens, la coopérative explore les meilleures techniques adoptées pour le traitement des eaux usées au sein des unités industrielles.

## Le grand défi

Aujourd'hui, la COPAG ambitionne de conduire les eaux traitées vers les exploitations agricoles. Cette mesure exige la réduction des taux de certaines substances. Toutefois, cette opération menée actuellement nécessite la maîtrise à la source des taux précités avant leur arrivée à la STEP. A cet égard, le nouveau défi à relever est l'exploitation agricole de ces quantités et limiter la consommation d'eau.



## تكلفة مالية مرتفعة

وقد بلغت التكلفة المالية لتشغيل هذه المحطة ما يقارب سبعة ملايين درهم سنويا الأمر الذي يعتبر دليلا على الأهمية التي توليها تعاونية كوباك لموضوع المحافظة على البيئة حيث تسعى للبحث عن أفضل وأنجح التقنيات المعتمدة في معالجة المياه العادمة القادمة من الوحدات الصناعية.

## التحدي الأكبر

تسعى تعاونية كوباك إلى توجيه المياه المعالجة في هذه المحطة إلى الصيحات الفلاحية وهذا يقتضي مجهود من أجل تقليص نسبة بعض المواد في هذه المياه، وهي العملية التي تسير على قدم وساق من خلال التحكم في نسب هذه المواد من المنبع قبل وصولها إلى المحطة وبالتالي فإن التحدي الجديد الذي تسعى التعاونية لربحه هو استغلال هذه المياه في الزراعات الخاصة بأعضاء التعاونية من أجل إغلاق دائرة هذه المياه واستغلالها أحسن استغلال، وبالتالي فإن هذه العملية ستساهم بشكل كبير في نسب استهلاك المياه.



Le meilleur  
de la viande



تمتّع  
برايدي  
جونيور



1  
بدرهم واحد



## La production de jus d'agrumes franchit un saut qualitatif

► Dans cette édition, nous avons mis en exergue l'une des plus importantes unités de production située au siège social de la COPAG. Il s'agit de l'unité de production de jus de fruits, Elle revêt une grande importance avec la

pléthore de production d'agrumes à l'échelon de la région du Souss. Ladite unité contribue à la valorisation de la production à travers sa transformation en jus de fruits.

### Un démarrage en grande pompe

Depuis l'année 2001, la production agrumicole a connu une abondance. Dans ce contexte, l'idée de la création d'une unité de valorisation des agrumes



## الطفرة النوعية في وحدة انتاج العصير

► في هذا العدد سنسلط الأضواء على واحدة من أهم الوحدات الصناعية المتواجدة بالمقر الرئيسي للتعاونية الفلاحية كوباك، إنها وحدة إنتاج العصير، وهي الوحدة التي بدأت مؤخرا تكتسي أهمية كبيرة في سياق الطفرة التي عرفها انتاج الحوامض على مستوى جهة سوس ماسة الأمر الذي جعل من هذه المحطة عاملا مساعدا على تلمين هذه الكميات الكبيرة من أنواع الحوامض التي تنتج في المنطقة.



► a germé dans l'esprit des agriculteurs. A cet égard, l'unité de production de jus de fruits a permis à la COPAG de valoriser sa production en nette évolution à travers sa transformation. L'objectif était de protéger les agrumiculteurs des fluctuations du marché sur le plan des prix, mais aussi préserver les investissements injectés en amont de la filière.

Un an après, c'est-à-dire en 2002, la COPAG a donné le coup d'envoi de son unité de production de jus dont la capacité d'extraction de la pulpe d'agrumes et son jus dépassent actuellement 400 tonnes/j, toutes catégories confondues. S'agissant de la capacité de production, elle est de l'ordre de 200 tonnes de jus et de nectars de fruits. Les gammes de produits de cette unité, sont distribuées dans toutes les villes marocaines.



### Le succès par le biais de la diversification

Conformément aux orientations du Président, les gestionnaires de ladite unité ont procédé à la diversification de leurs produits, ce qui a permis de gagner le défi de la concurrence dans un marché extrêmement rude. L'unité en question a contribué à la diversification de la typologie de jus avec une meilleure valorisation de la production. Parallèlement, d'autres jus sont extraits de certains fruits importés, notamment la pêche, l'ananas, la mangue et bien d'autres. L'unité produit également d'autres produits à longue durée de consommation.

### Un réservoir d'emploi

L'unité de production de jus contribue aussi à la génération de 120 postes d'emploi. Cette main d'œuvre est prin-



cipalement constituée de collaborateurs et techniciens appartenant à différentes spécialités. A l'instar des autres composantes de la COPAG, l'unité contribue à la génération de postes d'emploi compte tenu de son développement permanent.

### Les étapes de développement

Depuis sa création, cette unité a connu un développement sur le plan de sa capacité de traitement et production ainsi que la diversification de ses produits. Dans ce sens, cette unité

sera développée davantage grâce à la convention d'investissement récemment signée entre le Ministre de l'Industrie, de l'Investissement, du Commerce et de l'Économie Numérique et le Président de la COPAG, Moulay M'hamed Loultiti.

### Des produits à haute valeur ajoutée

En plus de différentes gammes de jus extraits des agrumes, ladite unité produit d'autres boissons extraites de pulpe de fruits et concentrées de jus. Ces produits sont commercialisés sur le marché national et international.

### طاقة في التشغيل

تساهم هذه الوحدة بتوفير فرصة شغل ليد عاملة هامة من عمال وتقنيين من مختلف التخصصات بعدد يتجاوز 120 فردا، وهي المساهمة الوازنة التي تساهم بها هذه الوحدة في مجال خلق فرص جديدة للشغل على شاكلة مثيلاتها من الوحدات الصناعية التابعة للتعاونية الفلاحية كوباك.

### أشواط من التطور

عرفت هذه الوحدة تطورا ملحوظا منذ تأسيسها وذلك على مستوى قدرتها الإنتاجية وتنوع منتجاتها كما أنها على موعد مع مشروع واعد سيخلق تحولا جذريا بهذه الوحدة سواء على مستوى هيكلتها الداخلية وسياستها التسويقية.

وترتكز هذه التحولات أساسا على استثمارات مهمة من شأنها مضاعفة قدرتها الإنتاجية حتى تتمكن من تلبية متطلبات السوق التي تتوسع باستمرار.

كما أن هذه الاستثمارات النوعية من حيث الكم والنوع تهدف إلى مساندة التحول الذي يعرفه الإنتاج الفلاحي من الحوامض في المغرب والمنطقة.

### منتجات نوعية

بالإضافة إلى مختلف أنواع العصير الخاص بالحوامض فإن هذه الوحدة تشتغل أيضا على أنواع أخرى من مستخلصات اللب ومركزات العصائر والزيت من قشور البرتقال والتي يجري تسويقها إلى عدد من الأسواق الدولية والوطنية.

### أصل البداية

في سياق الطفرة التي عرفها انتاج الحوامض سنة 2001 في صفوف الفلاحيين المنخرطين في تعاونية كوباك، انطلق الحديث عن أهمية تجميع هذه الحوامض من أجل حماية المنخرطين من أي تقلبات قد تعرفها أثمانه المنتوج سواء في الأسواق العالمية أو المحلية ومن أجل ضمان استمرار هذه الاستثمارات الكبيرة التي انخرط فيها المزارعون من المنخرطين في التعاونية الفلاحية كوباك، وفي خضم هذه التحولات جاءت فكرة انشاء وحدة لإنتاج عصير البرتقال.

وفي سنة 2002 بدأت الانطلاقة الفعلية لهذه الوحدة التي أصبحت طاقتها الإنتاجية تصل إلى القدرة على استخلاص عصير ولب 400 طن في اليوم من الحوامض الطرية بمختلف أصنافها، كما أن قدرتها الإنتاجية تصل إلى 200 طن من مشروبات ونكتار الفواكه توزع بجميع المدن المغربية.



### التنوع أساس النجاح

لقد سعى القائمون على هذه الوحدة بتوجيه من رئاسة التعاونية على تنوع المنتوجات الصادرة عن هذه الوحدة وذلك من أجل ربح رهان التنافس مع باقي المنتوجات المتواجدة في السوق وكذا من أجل إعطاء دفعة قوية لهذه الوحدة التي أصبحت عاملا مهما في تجميع منتوجات الفلاحين، حيث جرى تنوع أصناف العصائر التي تنتجها الوحدة من الحوامض

كما أنه يجري انتاج مشروبات أخرى مستخلصة من بعض الفواكه التي يتم استيرادها من عدد من دول العالم والمنتملة في الخوخ والأناناس وغيرها من الفواكه، كما تقوم الوحدة بإنتاج مجموعة من المنتوجات الطويلة الأمد والتي تضم تشكيلة متنوعة من المنتوجات.



# بنديز

مذاق الياغورت المتميز



## Le Meilleur de la Viande

جيدة  
**Jayda**



COMPLEXE COPAG VIANDES

Lastah, 83200 Taroudant

Tél. 05 28 55 91 91

[copagviandes@copag.ma](mailto:copagviandes@copag.ma)

[www.copag.ma](http://www.copag.ma)

Pour la COPAG, la démarche « Qualité - Sécurité et Environnement » (QSE) est une composante essentielle de son industrie agroalimentaire. Compte tenu de l'importance de cette fonction, la COPAG a créé une Direction dédiée aux domaines QSE. L'objectif est d'assurer le suivi numérique de la production conformément au système de contrôle et de suivi, de l'exploitation jusqu'au consommateur final. M. Khalid Zaânoun, Directeur Adjoint de la Direction QSE vous propose les missions assignées à ce Département ainsi que ses fonctions.

## QSE COPAG adopte un système intégré conforme aux standards internationaux

### Les objectifs du système QSE

Le déploiement d'un système QSE permet d'assurer la sécurité alimentaire tout au long du circuit de production. Au sein de la COPAG, cela se traduit par le respect des exigences requises au niveau des différentes unités de production, mais aussi la garantie de la sécurité des employés afin de prévenir les risques professionnels. Ces derniers sont généralement provoqués par la présence des machines et le non-respect de consignes de sécurité, ce qui exige la sensibilisation des collaborateurs aux bonnes pratiques et aux risques QSE. Dans ce sens, la Direction éponyme, dispense régulièrement des sessions de formation au profit de ses collaborateurs.



## قواعد "الجودة" والسلامة والبيئة داخل التعاونية الفلاحية كوباك، نظام مندمج بمعايير دولية

### أهداف نظام الجودة والسلامة والبيئة

ومن المؤشرات التي يجري تتبعها من أجل التأكد من نجاعة هذا النظام، هو عدد الحوادث ووثيرة تكرارها وكذا درجة خطورتها التي يتم تحديدها من خلال أيام العجز التي يسجلها الأطباء الذين يعاينون هذه الحوادث. إذن هذا النظام يؤكد خالد زعنون يحدد القواعد التي يجب اتباعها من أجل تفادي الحوادث وهناك أيضا نظام للقياس والتتبع والمراقبة من أجل التأكد من فعالية هذا النظام في التقليل من الحوادث والحد من خطورتها على المستخدمين.

### نظام دراسة المخاطر

إن النظام الذي يرصد مدى جودة المنتوجات وسلامة ظروف عمل المستخدمين داخل وحدات الإنتاج، وكذا نظام الحفاظ على البيئة يعتمد أساسا على دراسة المخاطر فهو المرتكز الأساسي لضمان جودة

يهدف هذا النظام إلى ضمان السلامة الصحية للمواد الغذائية التي يتم إنتاجها داخل مختلف الوحدات الصناعية التابعة لتعاونية كوباك، وكذا سلامة المستخدمين داخل هذه الوحدات، على اعتبار أن هناك العديد من الآلات والناقلات التي تتحرك داخلها، الأمر الذي يستدعي أن يتم تدريب المستخدمين على العديد من الممارسات الجيدة قصد مساعدتهم على تفادي الحوادث المحتملة من تعاملهم الخاطيء مع هذه الآليات.

وفي هذا الإطار فإن هذه المديرية تسعى بشكل مستمر إلى تنظيم دورات للتكوين وتوجيه المستخدمين إلى التعامل الحذر مع الآليات والتصرف وفق قواعد السلامة المطلوبة من أجل ضمان سلامتهم الجسدية أثناء سير عملية الإنتاج،

### تقديم

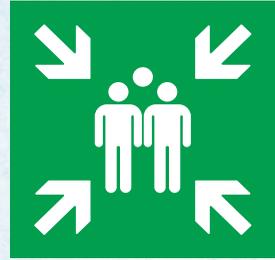


خالد زعنون  
نائب مدير مديرية الجودة والسلامة والبيئة  
Khalid Zaânoun,  
directeur adjoint de la Direction QSE

تعتبر الجودة والسلامة والحفاظ على البيئة من الأساسيات التي تستند فيها التعاونية الفلاحية على أدق المعايير المعتمدة في مجال الصناعات الغذائية وقد أنشأت التعاونية لذلك مديرية خاصة بالجودة والسلامة والبيئة من أجل تتبع عملية الإنتاج من الضيعة إلى المستهلك وفق نظام للمراقبة والتتبع يعتمد أحدث البرامج المعلوماتية المعمول بها في هذا المجال. في هذا الملف سنعرض رفقة خالد زعنون نائب مدير مديرية الجودة والسلامة والبيئة، بالتعاونية الفلاحية كوباك، المهام التي تقوم بها هذه المديرية ومختلف التفاصيل عن عملها، من أجل تقريب أسلوب العمل داخلها وكذا الكشف عن الجهود التي يجري بذلها سواء من طرف الفلاح المنتج أو من طرف مختلف العاملين بالوحدات الصناعية التابعة لتعاونية كوباك من مستخدمي وأطر.

## FOCUS

## ملف العدد



Pour la COPAG, c'est un excellent moyen d'éviter les accidents professionnels et par conséquent protéger le personnel contre les risques qui sont susceptibles de menacer leur santé ou leur sécurité. Aujourd'hui, parmi les indicateurs qui sont souvent analysés pour évaluer l'efficacité de ce système, figure plusieurs paramètres. Il s'agit du nombre d'accidents enregistrés, leur fréquence ainsi que la nature des lésions constatées par les médecins.

De ce fait, ce système assure selon Khalid Zaânoun les exigences à respecter afin d'éviter les accidents de travail. De surcroît, il permet aussi le suivi et le contrôle de l'efficacité de ce dispositif en vue de réduire le nombre d'accidents en faisant appliquer les règles de sécurité.

 Un système d'analyse de risque

Le système en question veille à assurer la qualité des produits alimen-

taires et la sécurité des collaborateurs au sein des unités de production. Egalement, ledit système assure le respect des exigences environnementales en anticipant les risques sur ce milieu. Pour ce faire, la Direction traite les répercussions de l'activité industrielle en minimisant l'impact sur l'Environnement à travers la réalisation des études

de pollution et de sécurité des produits. Les études de pollution et de sécurité des produits sont réalisées en collaboration avec les services de l'Etat et les services de la Direction. Les études de pollution et de sécurité des produits sont réalisées en collaboration avec les services de l'Etat et les services de la Direction. Les études de pollution et de sécurité des produits sont réalisées en collaboration avec les services de l'Etat et les services de la Direction.

de pollution et de sécurité des produits. Les études de pollution et de sécurité des produits sont réalisées en collaboration avec les services de l'Etat et les services de la Direction. Les études de pollution et de sécurité des produits sont réalisées en collaboration avec les services de l'Etat et les services de la Direction. Les études de pollution et de sécurité des produits sont réalisées en collaboration avec les services de l'Etat et les services de la Direction.



## FOCUS

## ملف العدد

d'impact sur l'environnement. De plus, d'autres mesures sont exigées, notamment l'acquisition de matériel qui permet d'éviter les contaminations alimentaires et garantir la protection du personnel. En plus de règles hygiéniques, la Direction QSE veille au respect des exigences de sécurité et de santé de la part de ses collaborateurs. Cette démarche concerne la chaîne de production, les équipements et les ressources humaines.

### Les normes de qualité au sein de COPAG

Auparavant, le mode de fonctionnement QSE était basé sur un management qui sépare chaque fonction. Néanmoins, les différentes études et expériences ont démontré que ces trois fonctions (Qualité, Sécurité et Environnement) interagissent dans le cadre d'un même processus. Ce dernier tend à prévenir le risque et éviter les incidents. C'est pourquoi, la COPAG



في آن واحد.

### معايير الجودة في كوباك

لابد من الإشارة هنا إلى أن نظام الجودة والسلامة والبيئة كان الاشتغال عليهم عمليا بشكل منفصل بحيث يتم الاشتغال على معايير جودة المنتوجات كل على حدة، إلا أنه وبعد العديد من الدراسات والتجارب تبين على أن هذه المستويات الثلاث أي الجودة والسلامة والبيئة، متداخلة وتتضمن نفس الهندسة وتنطلق من أساس واحد هو دراسة المخاطر ووضع القواعد من

## FOCUS

## ملف العدد

a adopté cette démarche depuis sa création. Ce qui a généré des résultats positifs, notamment l'efficacité du processus de communication et la coordination entre les différentes unités de production. L'intégration de cette démarche à triple fonctions dans une seule Direction a permis aussi l'amélioration des performances et l'optimisation des processus. Pour rappel, cette intégration a été initiée par le Directeur Général de la COPAG Mr Mounir Arous.

### Les standards internationaux

Le système de qualité et de sécurité dédié à la filière agrumicole et primeuriste est parmi les dispositifs les plus performants. En effet, c'est le client qui exige les normes à respecter pour la réception de la marchandise. Depuis trois décennies, la COPAG a accumulé de l'expérience et elle a acquis plusieurs certifications internationales de la part de cabinets de contrôle et de qualité.



أجل تفادي هذه الأخطار. وقد عملت تعاونية كوبيك على اعتماد هذه المنهجية منذ انطلاقتها الأمر الذي أسفر عن مجموعة من النتائج الإيجابية والتي تتمثل في النجاعة في التواصل بين مختلف الوحدات والتنسيق بشكل فعال، كما أن عملية الدمج بين المهام الثلاث في مديرية واحدة ساهم في تقليص الجهود المبذول في الوقت والطاقة والإمكانات البشرية، وقد كانت هذه المبادرة من اقتراح المدير العام للتعاونية.

### المعايير الدولية

يعتبر نظام الجودة والسلامة في مجال المنتوجات الفلاحية من حوامض وبواكر من أشد الأنظمة دقة وتطورا منذ زمن طويل، على اعتبار أن الزبون يفرض معايير جد دقيقة من أجل استقبال هذا المنتوج، وهي التجربة التي قطعت فيها تعاونية كوبيك أشواط كبيرة واستحقت بذلك العديد من شهادات الجودة من مكاتب المراقبة المعتمدة دوليا.

هذه التجربة ساهمت كثيرا في تطوير وتعميم هذا النظام على سائر مجالات الإنتاج التي تقوم بها التعاونية سواء في



## FOCUS

## ملف العدد

Ce processus a permis la généralisation de cette démarche à l'ensemble des domaines de production, en l'occurrence la production laitière et dérivé laitière en plus de la viande rouge. Cette démarche a permis aussi aux cadres de la COPAG d'accumuler une expérience à l'international via les différentes visites effectuées par les cabinets agréés ainsi que les audits réalisés. Il va sans dire que c'est grâce à ces certifications que la COPAG achemine ses produits vers plusieurs destinations à l'international.

### L'autocontrôle

La Direction QSE dispose d'un Système d'Auto Contrôle (SAC) qui veille périodiquement au respect de la qualité, la sécurité et l'environnement. Grâce à ce dispositif, la Direction a gagné la confiance de l'ensemble des certificateurs puisque ce système permet de répondre aux prescriptions réglementaires relatives à la sécurité alimentaire et la qualité des produits. Et

dans cette optique les collaborateurs bénéficient de sessions de formation en matière de respect de dispositions du code de travail (horaires de travail, services sociaux, assurance...), mais aussi le respect de sécurité physique des collaborateurs.

**COPAG classée en zone verte**

Parmi les indicateurs de

الانتاج، ومدى تطابقها مع القواعد الدولية في ضمان الجودة والسلامة والمحافظة على البيئة، علما أن صيانة الآليات وتعهدها بالمراقبة المستمرة تدخل في إطار معايير الصحة والسلامة.

### نتائج النظام المندمج في الجودة

إن اعتماد هذا النظام المندمج في مجال الجودة والسلامة والحفاظ على

قطاع الحليب ومشتقاته أو في مجال إنتاج اللحوم، وهو الأمر الذي ساعد أطر التعاونية على الاحتكاك بهذه التجارب الرائدة عالميا من خلال الزيارات التي يقوم بها مراقبو هذه المكاتب المعتمدة والتدقيقات التي يشرفون عليها، قبل منح هذه الشواهد التي تثبت جودة المنتوجات. هذه الشواهد المعترف بها عالميا يتم اعتمادها من أجل تسويق المنتوج إلى عدد كبير من دول العالم.

### نظام المراقبة الذاتية

تسهر المديرية على تنظيم المراقبة الذاتية لنظام الجودة والسلامة والبيئة بشكل دوري من أجل التدقيق في العديد من جوانبه، وذلك ما ساعدها بشكل كبير على نيل ثقة مكاتب المراقبة الدولية التي تعتمد معايير جد صارمة في مجال المنتوجات النباتية وكذا اللحوم والحليب ومشتقاته. حيث تشمل هذه المراقبة الذاتية مختلف المنتوجات وذلك انطلاقا من الضيعة وكل ما يتعلق بظروف الإنتاج، وصولا إلى وحدات الإنتاج، ونظافة الآليات، وكذا النظافة الشخصية للمستخدمين والمرافق الصحية، إضافة إلى القواعد المتبعة في



## FOCUS

## ملف العدد

ce, à toutes les étapes de la production, de la transformation et de la distribution conformément aux normes internationales mises en vigueur.

### Qualité : les résultats du système intégré

L'adoption de ce système intégré en matière de QSE a démontré des résultats probants à commencer par la demande accrue sur les produits de la COPAG qui sont exportés à plusieurs marchés. Actuellement, les partenaires de la COPAG font confiance à cette marque. A cela s'ajoute l'extension au niveau du marché interne et la diversification de produits.

### Les normes de qualité en matière de RH

En plus des indicateurs mentionnés précédemment, d'autres normes sont prises en considération, en l'occurrence les exigences liées à la formation des ressources humaines. Ces dernières



performance figure également le classement de la COPAG sur le marché Américain dans la zone verte. En effet, plusieurs enceintes portuaires américaines classent les marchandises importées en trois niveaux en fonction des pays importateurs. Une catégorie verte pour les produits qui ne nécessitent pas de contrôle en plus de la catégorie orange qui exige un contrôle minime et la catégorie rouge qui requière un contrôle rigoureux. Grâce aux différentes certifications acquises par la COPAG, les produits de la coopérative sont classés en verte.

la البيئة أظهر مجموعة من النتائج الإيجابية وعلى رأسها الطلب المتزايد على منتجات التعاونية الفلاحية كوكبا، خاصة وأن هذه المنتجات يتم تصديرها إلى مجموعة من الدول التي أصبحت تثق في العلامة التجارية للتعاونية، إضافة إلى التوسع في السوق الداخلية وتنوع منتجاتها.

### معايير الجودة على مستوى الموارد البشرية

بالإضافة إلى المؤشرات والشروط السالفة الذكر، فإن هناك معايير أخرى تتعلق بالموارد البشرية، والمتمثلة في مدى استفاضة هذه الموارد من تكوينات متخصصة في مجال عملها، واحترامها لمعايير النظافة الشخصية، إضافة إلى احترام المقتضيات الواردة في مدونة الشغل، سواء من حيث عدد ساعات العمل ومختلف الخدمات الاجتماعية والتأمين التي تجعل المستخدم يشغل في ظروف جيدة ومريحة ومحفزة على العطاء والتطور.

### كوكبا في المنطقة الخضراء

ومن المؤشرات الحاسمة والتي تؤكد نجاعة هذا النظام المندمج





## La DRH 2.0 à l'ère du Digital

**Diplômé de l'ISCAE en Finances et Comptabilité, M. Belbachir Khalid Rachid a accumulé 25 ans d'expérience au sein de plusieurs multinationales au Maroc dont 15 ans à la fonction de la GRH. M. Belbachir Khalid Rachid a été nommé Directeur de ce département en mars 2016 à la COPAG. Au cours de cette interview, il évoque les enjeux et les défis de la fonction RH au sein de la COPAG.**

### Quelle place occupe la gestion des RH au niveau de la COPAG ?

Les RH sont à la fois partenaires du Top Management et des collaborateurs. A ce titre, ils doivent jouer le rôle de garde-fou, dans un sens comme dans l'autre. Il s'agit d'être impartial vis-à-vis de ces deux parties. Nous sommes en quelque sorte l'instrument du dialogue social, et nous travaillons à faire comprendre aux collaborateurs les enjeux pour COPAG et inversement. A cet effet, la communication devient ainsi un aspect central de notre métier et il faudra aller vers un Marketing RH où nous vendons une prestation de service. C'est dans cette voie où je me dirige. Certes, des embûches tout au long du parcours, peuvent surgir mais le cap est pris. En résumé, il s'agit d'incarner le

lien entre les collaborateurs, toutes les Directions de COPAG et les différents pôles d'expertise. L'objectif est de faciliter le partage et l'apprentissage en continu, et de contribuer à ce que chacun soit acteur de sa carrière. Plus globalement, nous

évoluons vers des RH plus sociales, plus collaboratives et surtout plus connectées.

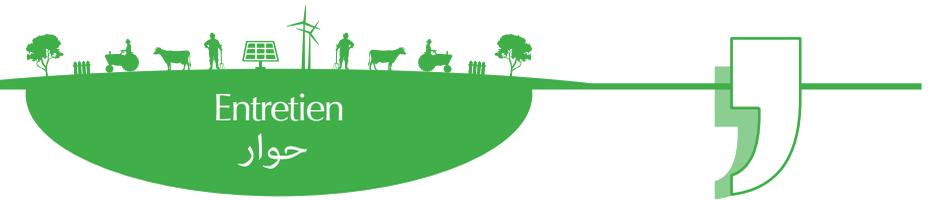
### De quelle façon, la gestion des RH au sein de la COPAG s'est développée tout au long de ces années ?

La fonction RH, a mué au fil

### Belbachir Khalid Rachid

#### Portrait et parcours d'un professionnel aguerri

Lauréat du cycle Normal en Finances-Comptabilité et du cycle Supérieur en Ressources Humaines de l'ISCAE de Casablanca étoffé par une solide expérience en ressources humaines dans les grandes entreprises et surtout multinationales, M. Belbachir Khalid Rachid a intégré la COPAG afin de pouvoir contribuer au développement de ses structures. En tant que Directeur des Ressources Humaines, il a accompagné le développement de la coopérative en matière de Ressources Humaines afin de partager l'ambition d'en faire de la COPAG une référence incontournable. Natif de Rabat, il a effectué toute sa scolarité primaire et secondaire à la mission Française, notamment au Lycée Descartes de Rabat. Le choix de la gestion des ressources humaines n'était fortuit. Financier de formation, M. Belbachir Khalid Rachid a opté pour la Gestion des Ressources Humaines 10 ans après avoir mené une carrière au secteur financier. Ce choix a été motivé par plusieurs raisons, en l'occurrence les échanges avec les personnes et la diversité qui lui apporte beaucoup d'enseignements. De plus, le Directeur des Ressources Humaines à la COPAG a toujours préféré être au cœur de l'entreprise. « Les ressources humaines sont primordiales pour aider la croissance d'une entreprise en respectant les valeurs et les personnes qui la composent. Nous apportons des solutions plus ou moins évidentes à l'ensemble des salariés » explique-t-il. Parmi les motifs aussi figure son attachement à la pluralité des activités. « Le travail des Ressources Humaines commence lors du recrutement, il implique également par la suite la gestion de carrière, la gestion des compétences, le coaching, la formation, les relations sociales ou encore la mise en place d'une politique de rémunération » ajoute-il. Dernier point et non des moindres : son attachement à l'innovation et apporter des nouvelles méthodes ou des nouveaux outils pour renforcer l'épanouissement et la performance des personnes au sein d'une organisation et notamment grâce au digital.



## Coopération Kobak transformée en gestion numérique des ressources humaines : succès

« Après avoir obtenu son diplôme de l'ISCAE, M. Belbachir Khalid Rachid a accumulé 25 ans d'expérience au sein de plusieurs multinationales au Maroc dont 15 ans à la fonction de la GRH. M. Belbachir Khalid Rachid a été nommé Directeur de ce département en mars 2016 à la COPAG. Au cours de cette interview, il évoque les enjeux et les défis de la fonction RH au sein de la COPAG. »

### Ma priorité est de développer la gestion des RH au sein de la COPAG

La fonction RH, a mué au fil des années. Elle est devenue plus sociale, plus collaborative et surtout plus connectée. L'objectif est de faciliter le partage et l'apprentissage en continu, et de contribuer à ce que chacun soit acteur de sa carrière. Plus globalement, nous évoluons vers des RH plus sociales, plus collaboratives et surtout plus connectées.

« Les ressources humaines sont primordiales pour aider la croissance d'une entreprise en respectant les valeurs et les personnes qui la composent. Nous apportons des solutions plus ou moins évidentes à l'ensemble des salariés » explique-t-il. Parmi les motifs aussi figure son attachement à la pluralité des activités. « Le travail des Ressources Humaines commence lors du recrutement, il implique également par la suite la gestion de carrière, la gestion des compétences, le coaching, la formation, les relations sociales ou encore la mise en place d'une politique de rémunération » ajoute-il. Dernier point et non des moindres : son attachement à l'innovation et apporter des nouvelles méthodes ou des nouveaux outils pour renforcer l'épanouissement et la performance des personnes au sein d'une organisation et notamment grâce au digital.

### Belbachir Khalid Rachid : le cœur de la gestion des RH

« Les ressources humaines sont primordiales pour aider la croissance d'une entreprise en respectant les valeurs et les personnes qui la composent. Nous apportons des solutions plus ou moins évidentes à l'ensemble des salariés » explique-t-il. Parmi les motifs aussi figure son attachement à la pluralité des activités. « Le travail des Ressources Humaines commence lors du recrutement, il implique également par la suite la gestion de carrière, la gestion des compétences, le coaching, la formation, les relations sociales ou encore la mise en place d'une politique de rémunération » ajoute-il. Dernier point et non des moindres : son attachement à l'innovation et apporter des nouvelles méthodes ou des nouveaux outils pour renforcer l'épanouissement et la performance des personnes au sein d'une organisation et notamment grâce au digital.

► des années, passant d'une fonction Administrative à une fonction Stratégique en créant de la valeur grâce à l'informatisation RH. L'automatisation de certains process (contrat de travail des CDD, Solde de Tout Compte, paramétrage du pointage...), a permis une nette amélioration de la productivité. Elle permet aussi le partage d'informations en la fiabilisant et d'en contrôler parfaitement l'accès. Dans ce cadre-là, nous avons opté pour un portail RH (AGIRHNET). La particularité du portail AGIRHNET est de permettre de délivrer la bonne information aux managers et également aux salariés. En effet, ce portail permettra aussi à terme aux managers de réaliser un reporting opérationnel et d'animer leur personnel respectif sans avoir à de-

mander à la DRH. Parmi les nouveautés aussi, le salarié est ainsi à même de suivre ses demandes d'absence ou de congé, de saisir un ordre de mission et les frais qui incombent, de visualiser l'historique de ses formations, sa situation administrative... A terme, AGIRHNET permettra également la gestion des entretiens individuels et d'analyser leur suivi pour aboutir au calcul de la prime annuelle pour les fonctions support surtout.

**Existe-t-il une relation directe entre la bonne gestion des RH et le niveau actuel de production et de qualité des produits de la COPAG ?**

Tout à fait, nous pouvons

faire ressortir l'existence de la relation entre la gestion des ressources humaines, la productivité et la qualité des produits. Notre rôle dans la gestion des ressources humaines pour simplifier, est de fournir à COPAG un effectif qualifié, compétent, suffisant mais surtout motivé. Lorsque le travail semble banal, il devient difficile de motiver ses employés. Ce phénomène peut être dû à l'ennui, au manque d'investissement de soi ou tout simplement à l'absence d'intérêt pour l'emploi. Quoi qu'il en soit, il ne s'agit pas vraiment du travail lui-même, mais plus vraisemblablement de l'environnement que vous avez



العمليات التي تهم حياته المهنية ومساره داخل التعاونية، هذا النظام أيضا ساهم بالتحكم في جميع العمليات التي تهم تدبير الموارد البشرية وتسهيل عملية الوصول إلى المعطيات بكل دقة وموثوقية. وفي هذا السياق، تم خلق بوابة إلكترونية لإدارة الموارد البشرية (AGIRH-NET). وهي بوابة يمكنها تقديم المعلومات الصحيحة للمديرين وكذلك للموظفين. في الواقع، كما تسمح البوابة بالمتابعة الإدارية لكافة المستخدمين وتحفيزهم. ومن بين العمليات التي تسمح بها البوابة أنه أصبح بالإمكان، متابعة طلبات الغياب أو المغادرة، والحصول على أمر بمهمة.

**كيف كانت إدارة الموارد البشرية داخل تعاونية كوباك طيلة السنوات الماضية ؟**

لقد عرفت إدارة الموارد البشرية على مر السنين تحولا مهما حيث انتقلت من مجرد وظيفة إدارية إلى كونها وظيفة استراتيجية حيث تم الانتقال إلى رقمنة تدبير هذه الموارد الأمر الذي ساهم بشكل كبير في تحسين طريقة التدبير والذي كان له انعكاس ايجابي على الإنتاجية. فالنظام الرقمي ساعد على تتبع كل مستخدم من لحظة توقيع عقد العمل مروراً بجميع

البشرية نسعى لتجسيد هذا التلاحم والتعاون بين الإدارة والموارد البشرية الذي يبقى له تأثير حاسم ومهم على مستوى المنتج وكذا الخدمات التي تقدمها التعاونية، فالإدارة الجيدة للموارد البشرية تعني خدمات جيدة ومنتجات بمواصفات الجودة. ونسعى دائما إلى خلق بيئة تساعد الموارد البشرية على التعاون وعلى التعلم وتطوير الحياة المهنية لكافة المستخدمين والأطر على حد سواء لذلك فنحن نسعى دائما إلى موارد بشرية أكثر تلاحما بالتعاونية وأكثر تعاونا.



► créé. En créant un environnement de travail sain et serein, les employés retrouveront leur motivation et prendront plaisir à être productifs ce qui aura un impact conséquent sur la qualité de nos produits.

#### Comptez-vous lancer des projets pour développer davantage la gestion des RH ?

Plusieurs chantiers sont en cours (module formation, déplacements, référentiel des Emplois & Compétences...) et d'autres suivront (recrutement, mobilité, évaluation du

personnel, accident de travail...). Cela ne peut se faire sans les pré-requis à savoir : la classification du personnel, le référentiel des Emplois & des Compétences, l'automatisation des indemnités liées à la fonction... La difficulté d'implanter une grille de salaire qui répondra au mieux aux emplois de tout COPAG, est assez dur à mettre en place étant donné que la COPAG a plusieurs business Units. Le métier de la viande, n'est pas le métier de la laiterie, des stations de condition-

nement, des fonctions support et bien d'autres. Chaque métier a ses spécificités, ses contraintes et donc unifier une grille de salaire pour tous les métiers, ne sera chose aisée. J'accepte cette difficulté et ce défi et j'y travaille afin de satisfaire au mieux le Top Management et tous les collaborateurs de COPAG.

#### Comment qualifiez vous le système d'information utilisé actuellement pour la gestion des RH ? Quels sont ses avantages et ses indicateurs de performances ?

A mon arrivée à la COPAG en 2016, je me suis attelé à implémenter un autre système d'information RH (AGIRHNET) en allant vers une version «Zéro Papier». Ce système, est plus performant, plus transparent et plus efficace en terme d'information « on line ». Tout sera virtuel et/ ou connecté en privilégiant aussi une version téléphone (AGIRH MOBILE) pour le Top Management. Nous allons aussi vers un système RH intégré du capital humain qui sera destiné à gérer l'ensemble des processus RH à COPAG : recrutement, formation, gestion de la paie, gestion administrative... A cet effet, AGIRHNET permet de structurer, d'automatiser et d'homogénéiser les tâches où modules que je désire implanter. ●

بالاستغناء عن استعمال الورق في جميع العمليات المرتبطة بتدبير شؤون الموارد البشرية. كما تم الانتقال إلى نظام (AGIRHNET) الذي يعتبر أكثر كفاءة وشفافية وفعالية من حيث إدارة المعلومات المتعلقة بالموارد البشرية، حيث يجري العمل على الشبكة العنكبوتية بكل سهولة ويسر ويجري فيه التواصل مع الإدارة العامة بشكل مباشر. كما أننا نسعى في اتجاه نظام متكامل للموارد البشرية والذي سيتم استخدامه لإدارة جميع عمليات الموارد البشرية داخل التعاونية بدءاً بالتوظيف، والتدريب، وإدارة كشوف المرتبات، وكافة العمليات الإدارية... وتحققاً لهذه الغاية، فإن نظام (AGIRHNET) يتيح هيكلة ورقمنة وتجانس المهام أثناء تنفيذها. ●

تحديد مستويات كل مهمة وكذا المهارات التي يتوفر عليها كل فرد على حدة وذلك بالنظر إلى الاختلاف الحاصل بين العمل في كل وحدة من الوحدات التابعة لتعاونية كويك. فكل وظيفة تختلف عن الأخرى من حيث ظروف العمل والخصوصيات المرتبطة بتلك المهمة، لذلك فإن الهدف هو الوصول إلى شبكة للأجور تكون مرضية للمستخدمين ومناسبة أيضاً لعمل التعاونية.

#### بعد كل هذه المدة التي تم فيها اعتماد النظام الرقمي في إدارة الموارد البشرية ما هو تقييمكم لأداء هذا النظام؟

منذ أن التحقت شخصياً بتعاونية كويك سنة 2016 شرعت في تطبيق النظام المعلوماتي الذي تمت الإشارة إليه سابقاً حيث انتقلنا إلى وضع "صفر ورق"



► إضافة إلى أنه يمكن الإطلاع على المهام الحالية لكل مستخدم على حدة، وكذا وضعه الإداري فضلاً عن إدارة المقابلات الفردية مع الموارد البشرية.

#### هل هناك علاقة مباشرة بين إدارة الموارد البشرية بطرق جيدة مع مستوى منتوجات التعاونية من حيث الجودة والمردودية الإنتاجية؟

بكل تأكيد هناك ترابط كبير بين الطرق المثلى في إدارة الموارد البشرية وبين الإنتاجية وجودة المنتج، فمن بين المهام المركزية التي تقوم بها إدارة الموارد البشرية هو تزويد التعاونية الفلاحية كويك بقوة عاملة مؤهلة وذات كفاءة تتناسب والعملية الإنتاجية المطلوبة. فمهمة الموارد البشرية هي خلق بيئة تتوفر فيها كل شروط الصحة والسلامة والاستقرار من أجل ضمان فعالية في أداء المستخدمين بشعورهم بالاستقرار المهني مما يحفزهم على الاستمرار وعلى تطوير الأداء، وكل هذه العوامل المرتبطة ببيئة العمل تساعد بشكل مباشر في العملية الإنتاجية ككل سواء من حيث الكم أو الكيف.

#### هل هناك مشاريع لتطوير أداء الموارد البشرية داخل التعاونية الفلاحية كويك؟

لا تفتأ المديرية الخاصة بالموارد البشرية تطلق من حين لآخر مجموعة من المشاريع التي من شأنها تطوير أداء المستخدمين وكذا الأطر سواء من حيث إطلاق وحدة للتدريب وتوحيد نظام السفر وكذا نظام المرجع الوظيفي كما سيتم إعطاء الانطلاقة في القادم من الأيام لعدد من المشاريع المتعلقة بشبكة الأجور والمكافآت التي ستزيد من تحفيز المستخدمين على الأداء بشكل فعال. وهذه العملية من طبيعة الحال لا يمكن أن تنطلق إلا بعد أن يتم تصنيف المستخدمين من خلال

## Assemblée Générale Annuelle :

L'occasion d'ancrer les règles de fonctionnement de la COPAG

A l'accoutumée, l'Assemblée Générale Annuelle de la COPAG a été marquée par la présentation du rapport moral et financier au titre de l'exercice 2017-2018. Les indicateurs exposés ont démontré l'évolution de la production et l'expansion des produits de la COPAG aussi bien à l'export qu'au niveau du marché national. Au cours de cette rencontre, les participants ont exprimé leur satisfaction de l'évolution qu'a connue la COPAG, en l'occurrence les mécanismes qui gèrent la relation entre les agriculteurs et les



## الجمع العام السنوي مناسبة لترسيخ التقاليد التنظيمية المتينة داخل تعاونية كوباك

تميز الجمع العام السنوي للتعاونية الفلاحية كوباك بتقديم التقريرين الأدبي والمالي كما جرت العادة بذلك حيث تم تقديم الوضعية خلال الموسم الفلاحي 2018/2017 وهي التي أظهرت بالأرقام المعروضة التقدم الملموس الذي عرفته مؤشرات الإنتاج على جميع المستويات وكذا التوسع الذي عرفته منتوجات التعاونية والأصداء الإيجابية لها في مختلف الأسواق. هذا وقد عبر الحاضرون خلال الجمع العام عن رضاهم للمستوى الذي وصلت إليه التعاونية



différentes unités de production. De plus, le modèle conçu dès le départ par le COPAG a été généralisé à l'ensemble des coopératives adhérentes, allusion faite au respect de la tenue des assemblées et la présentation de la comptabilité conformément aux lois et règlements en vigueur.

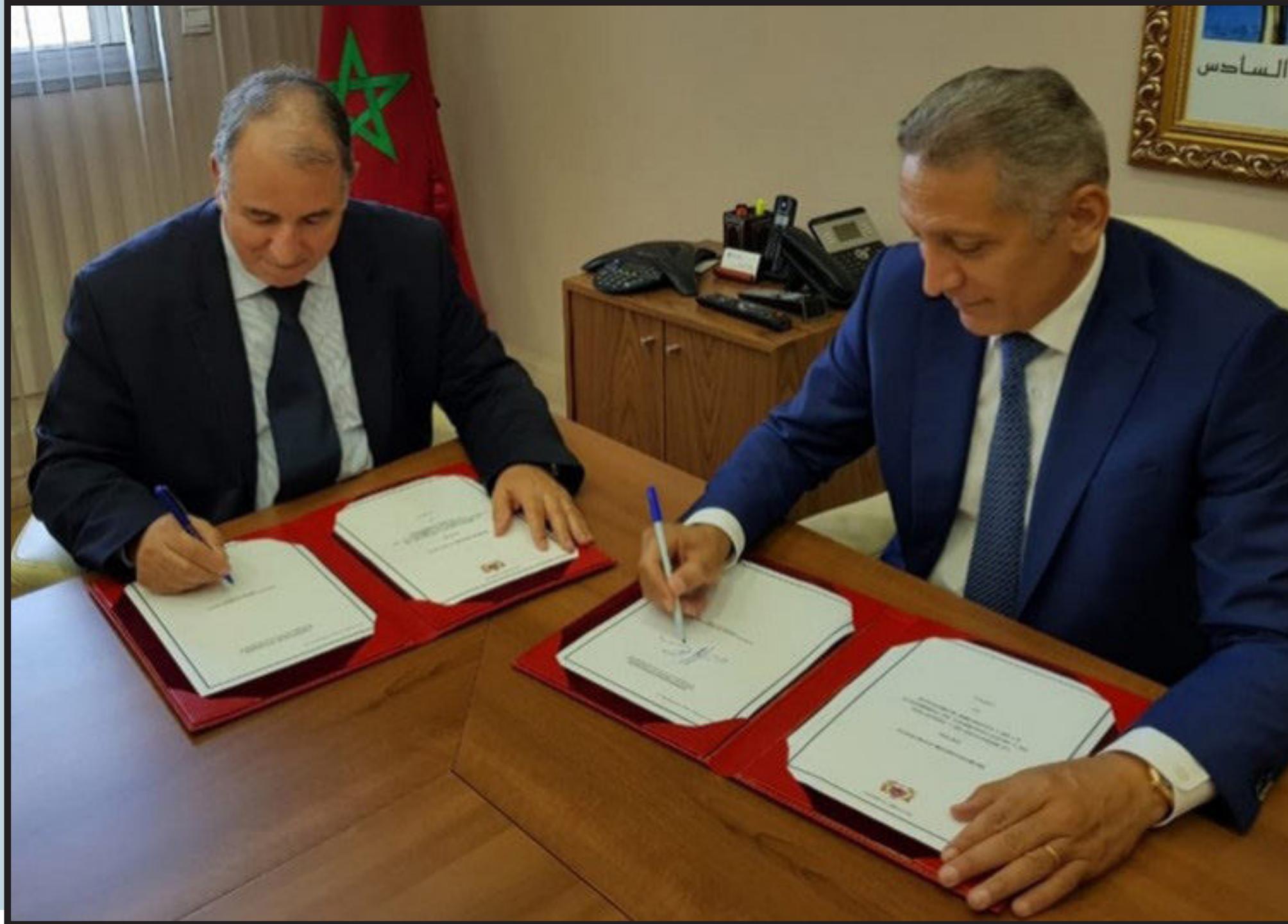


الفلاحية كويك من خلال العلاقة بين الفلاحين ومختلف الوحدات، كما أن النموذج الذي كرسه كويك منذ انطلاقتها أصبح معمما داخل جميع التعاونيات المنخرطة وهو الانتظام في الجموع العامة وتقديم الحسابات بكل المعايير القانونية المعمول بها الأمر الذي ساهم بشكل كبير في ارتفاع أدائها الإداري والتنظيمي.



## Signature d'une convention entre la COPAG et le Ministère de l'Industrie

Moulay M'hamed Loultiti, Président de Copag a conclu, le mercredi, 18 septembre 2019, une convention d'investissement avec Moulay Hafid Elalamy, Ministre de l'industrie, de l'Investissement, du Commerce et de l'Economie numérique. L'investissement porte sur le financement d'un projet agro-industriel à l'horizon 2020 de production de jus d'agrumes. Cette nouvelle unité permettra à la COPAG qui a accumulé une expérience de trois décennies de renforcer sa présence sur le marché agroalimentaire. •



## توقيع اتفاقية شراكة بين تعاونية كوباك و وزارة الصناعة

وقع كل من السيد مولاي امحمد لولتيتي رئيس التعاونية الفلاحية كوباك والوزير مولاي احفيظ العلمي اتفاقية شراكة من أجل إنشاء وحدة لإنتاج وتثمين عصير الحوامض، وهو الاستثمار الذي سيعزز مكانة التعاونية الفلاحية في مجال الصناعات الغذائية. •

## La COPAG lance une nouvelle stratégie commerciale

En présence du Président de la COPAG et son Directeur Général, une réunion a été tenue, du 01 au 04 août, au siège de la coopérative pour étudier les grandes lignes de la nouvelle stratégie de promotion et de commercialisation des produits de la COPAG. La réunion a été marquée par la participation des responsables commerciaux de la coopérative ainsi que les gérants des différentes agences commerciales au Maroc. Au cours de cette rencontre, la situation commerciale des produits de la COPAG a été exposée aux participants. Ces derniers ont aussi abordé les perspectives de développement des ventes. De plus, un focus a été fait sur les produits les plus sollicités par les clients avec l'amélioration de leurs circuits de promotion et commercialisation.

La rencontre a été également marquée par la visite des gérants d'agences aux unités industrielles de la COPAG pour une meilleure ouverture sur les partenaires y compris les agriculteurs, fournisseurs et collaborateurs.



## تعاونية كوباك تضع استراتيجية جديدة للتسويق

عرف اللقاء الذي احتضنه مقر التعاونية الفلاحية كوباك مدارس المحاور الكبرى للاستراتيجية الجديدة لتسويق منتوجاتها، وذلك بحضور السيد الرئيس مولاي محمد لوليتي والمدير العام إضافة إلى عدد من المسؤولين التجاريين للتعاونية فضلا عن مسيري جميع الوكالات التجارية التابعة للتعاونية بمختلف مناطق المغرب.

اللقاء الذي امتد من فاتح غشت 2019 إلى الرابع منه تميز أيضا بعرض الوضعية التي توجد عليها المنتوجات الخاصة بالتعاونية ومدارسة سبل تطوير المبيعات مع التركيز على بعض المنتوجات التي أصبح الطلب عليها متزايدا وتحتاج إلى إعادة تطوير مسارات التسويق الخاصة بها.

هذا وقد تميزت هذه الفترة بالزيارة التي قام بها مسيرو الوكالات التجارية إلى عدد من الوحدات الانتاجية التابعة للتعاونية وهي السنة التي دأبت التعاونية على القيام بها من أجل انفتاح أوسع على جميع الشركاء سواء من الفلاحين أو المستخدمين أو باقي الممولين.



## COPAG accueille l'un des opérateurs internationaux d'emballage

La COPAG a accueilli une délégation de « Tetra Park », une entreprise de solutions et d'emballages de produits alimentaires. Plus de 20 responsables régionaux de cette entreprise, notamment du continent africain ont été reçus lors de cette rencontre. Les deux parties se sont accordées sur le développement du partenariat stratégique liant la COPAG à cet opéra-

teur de renom. La délégation de Tetra Park accompagnée du Directeur Général et du Président de la COPAG a rendu visite aux unités industrielles de la coopérative. Au cours de cette rencontre, le Directeur de Tetra park a offert un souvenir au président de COPAG en guise de reconnaissance et de bonnes relations liant la COPAG à Tetra Park. •



## كوباك تستقبل أحد أهم الفاعلين الدوليين في مجال التغليف

استقبلت التعاونية الفلاحية كوباك وفدا رفيع المستوى من شركة " TETRA PAK " التي تعتبر أحد أبرز الفاعلين العالميين في مجال التغليف الخاصة بالمواد الغذائية وقد كان ضمن الوفد، عشرون مسؤولا دوليا تابعوا لهذه الشركة على مستوى عدد من دول العالم بما فيها الدول الأفريقية.

وقد تميزت الزيارة بعقد اجتماع تدارس فيه الطرفان سبل تطوير الشراكة الاستراتيجية التي تجمعهما منذ سنوات والتي يسعى الجانبان إلى المضي بها قدما، كما قام الوفد المرافق للمدير العام لهذه الشركة بزيارة إلى جميع الوحدات الانتاجية التابعة للتعاونية حيث تفضل المدير العام لشركة " TETRA PAK " بتقديم تذكارات رمزية للسيد الرئيس كعريون امتنانا على العلاقة التجارية المميزة التي تربط الطرفين. •



## Moulay M'Hamed Loultiti préside l'interprofession Maroc Lait

Moulay M'Hamed Loultiti, Président de COPAG a été élu à la tête de l'interprofession Maroc Lait. Conformément à la loi 03-12 relative aux interprofessions agricoles et halieutiques, cette interprofession a été créée par

les fédérations des producteurs et industriels qui sont représentés par la fédération marocaine des éleveurs producteurs laitiers (FEMAPROL) et la fédération marocaine de l'industrie laitière (FMIL). L'assemblée

constitutive de cette interprofession a été tenue, le 09 octobre 2019, à Rabat. À l'unanimité, le statut et le règlement interne de l'interprofession lait ont été aussi approuvés au cours de cette assemblée. •



Assemblée générale  
interprofession Maroc Lait  
الهيئة البيمهنية الخاصة بمنتجي الحليب

## Moulay M'Hamed Loultiti, réélu à la tête de Maroc Citrus

Les membres de la Fédération Interprofessionnelle Marocaine des Agrumes (Maroc Citrus) ont réélu Moulay M'Hamed Loultiti en tant que Président de la fédération pour un mandat de 3 années. Cette réélection a été effectuée lors de l'assemblée générale de Maroc Citrus, tenue le jeudi, 10 octobre 2019, à Casablanca. Au cours cette assemblée, les membres ont validé les rapports moral et financier de la Fédération au titre des exercices 2017 et 2018. Cette rencontre a été aussi une

occasion pour débattre des causes de la crise que traverse actuellement la filière agrumicole et de ses retombées économiques et sociales tout en identifiant les mesures à mettre en place pour en limiter les conséquences désastreuses. Par ailleurs, les participants ont interpellé les pouvoirs publics à activer, dans les meilleurs délais, la mise en œuvre des mesures urgentes de redressement de la filière convenues en Juillet dernier entre la Fédération et le Ministère de l'Agriculture qui a tou-

jours fait preuve de son entière disposition à soutenir la filière en vue de lui permettre de surmonter la crise qu'elle traverse. A la fin de l'Assemblée, les participants ont pu prendre connaissance du travail réalisé par le Cabinet ASAP Consulting pour le compte de Maroc Citrus et consistant en la proposition d'un nouveau mode de gouvernance de la Fédération, de son business plan sur 5 ans et d'un accord interprofessionnel instituant des cotisations obligatoires sur l'export et la transformation. •

## مولاي امحمد لولتيتي يتراأس الهيئة البيمهنية "مغرب الحليب"



مولاي امحمد لولتيتي  
رئيس التعاونية  
الفلاحية كويك

Moulay M'Hamed  
Loultiti,  
Président de COPAG

## إعادة انتخاب السيد مولاي امحمد لولتيتي رئيسا للفدرالية البيمهنية المغربية للحوامض

قرر أعضاء الفدرالية البيمهنية المغربية للحوامض (Maroc Citrus) تجديد الثقة في السيد مولاي امحمد لولتيتي على رأس هذه الهيئة، وذلك لولاية تمتد على مدى ثلاث سنوات، هذا وقد تم ذلك خلال الجمع العام المنعقد في العاشر من أكتوبر 2019 بمدينة الدار البيضاء.

كما جرت المصادقة خلال ذات الجمع العام على التقريرين المالي والأدبي الخاصين بالفدرالية خلال الموسمين 2017/ 2018، كما كان اللقاء مناسبة لمناقشة الحثييات المتعلقة بالأزمة التي عرفها قطاع الحوامض في السنوات الأخيرة حيث تركز النقاش على أسباب هذه الأزمة وأهم الانعكاسات التي خلفتها سواء على المستوى الاقتصادي والاجتماعي.

إضافة إلى ذلك فقد دعا المشاركون في هذا اللقاء السلطات المعنية بتفعيل عدد من التدابير العاجلة من أجل استعادة القطاع لعافيته، والتي تم الاتفاق عليها خلال يوليو من السنة الماضية بين المهنيين ووزارة الفلاحة والصيد البحري والتنمية القروية والمياه والغابات.

كما تم خلال ذات اللقاء تقديم الخطة التي أنجزها مكتب الدراسات " ASAP Consulting " لفائدة " Maroc Citrus " والتي تتضمن برنامج العمل لمدة الخمس السنوات القادمة من أجل النهوض بالقطاع. •

تم انتخاب السيد مولاي امحمد لولتيتي رئيس التعاونية الفلاحية كويك، على رأس الهيئة البيمهنية الخاصة بمنتجي الحليب في المغرب والتي تحمل اسم "مغرب الحليب" وذلك وفقا للقانون رقم 03-12 المتعلق بالهيئات البيمهنية في المجال الفلاحي والصيد البحري.

هذا وقد تم تأسيس هذه الهيئة البيمهنية من طرف فدرالية المنتجين والمصنعين للمثلين للفدرالية المغربية لمربي الأبقار ومنتجي الحليب التي تحمل اختصارا اسم (FEMAPROL) وكذا الفدرالية المغربية لمصنعي الحليب المعروفة اختصارا ب(FMIL).

وتبعاً لذلك فقد تم خلال الجمع العام الخاص بهذه الهيئة المنعقد بتاريخ التاسع من أكتوبر 2019 بمدينة الرباط، المصادقة على القانون الأساسي لهذا التنظيم البيمهنى وكذا قانونه الداخلي. •



Assemblée générale  
Fédération Interprofessionnelle  
Marocaine des Agrumes  
الفدرالية البيمهنية المغربية للحوامض





## Tannerie de Taroudant

### La mémoire d'une industrie jadis florissante

Au cœur de Taroudant, se situe l'une des plus vieilles tanneries traditionnelles au Maroc. Il s'agit de « Dar Dbagh Bab Targhout ». Pour se rendre à ce site, il faudra y accéder par Bab Targhout, l'une des cinq portes de la ville. Considérées comme l'une des plus anciennes tanneries au Maroc, cette fabrique témoigne de l'industrie florissante de peau au Maroc. Actuellement, ce site historique garde toujours ses techniques vieilles de plusieurs siècles.

En cours de préservation



grâce au lancement de la mise à niveau de ce site, les tanneurs essaient de préserver les matériaux et techniques ancestrales utilisées dans la fabrication de peaux. Pour préserver ce savoir-faire séculaire, la tannerie de Taroudant devrait être classée en tant que patrimoine compte tenu de l'importance historique et industrielle de ce site. En effet, la ville de Taroudant avait une pratique industrielle séculaire, notamment agroalimentaire. Et c'est sous la dynastie Saâdienne que Taroudant a développé, au 16e siècle, son industrie de sucre. A cet égard, les sucreries de la ville dont celle de Tazemmourt attestent de l'essor de la culture de la canne à sucre dans la région et la mise en place d'énormes installations sucrières. Toutefois, plusieurs sites tels que la tannerie de Taroudant résistent aux temps et insistent sur la transmission de ce passé aux générations futures. •



## في قلب مدينة دار الدباغة

### ما تبقى من تاريخ الصناعات بسوس

الإنساني على اعتبار أن مدينة تارودانت كانت مهدا للعديد من الصناعات التي جعلتها محط القوافل التجارية القادمة من كل أنحاء المغرب وقد أظهرت الحضارات والممالك المتعاقبة على هذه المدينة على أنها كانت همزة وصل بين الجنوب الإفريقي والشمال الأوربي في الأزمنة القديمة.

وقد ساعد ذلك على خلق عدد من الوحدات الصناعية من بينها وحدة إنتاج السكر إلا أن عدد من هذه المعالم اختفت وطالها النسيان بالرغم من أهميتها من الناحية التاريخية واليوم تقف دار الدباغة شامخة تطل علينا من قلب تارودانت من أجل أن تخبر الأجيال الحاضرة على أن مجدا تليدا قد مر من هنا. •

في قلب مدينة تارودانت لا تزال واحدة من التحف التاريخية تقاوم تعاقب الأزمنة إنها واحدة من الوحدات الصناعية التقليدية القديمة المتمثلة في دار الدباغة فرغم التحولات الصناعية التي عرفها قطاع إنتاج الجلود إلا أن هذه المعلمة لا تزال تحتفظ بكثير من التقاليد القديمة في إنتاج الجلد بالطرق العتيقة والتي اجتهد جيل من الصناع التقليديين على الحفاظ عليها من الاندثار.

هذه التحف الفنية التي يجتهد هؤلاء الصناع على الاحتفاظ بها تستحق أن تصنف في سجل التراث



## Agenda

Salon International de l'Alimentation  
et de L'agroalimentaire ( SIAL ) à Paris  
du 18 au 22 octobre 2020

## مواعيد فلاحية

المعرض الدولي للفلاحة بباريس  
من 18 إلى 22 أكتوبر 2020

## شاركونا هوايتكم المفضلة Appel à contributions COPAG Magazine

Le comité de rédaction du magazine  
institutionnel de la COPAG porte à  
la connaissance des lecteurs, notam-  
ment les employés et membres-adhé-  
rents à envoyer leurs propositions et  
recommandations à l'adresse électro-  
nique suivante : [y.jendali@copag.ma](mailto:y.jendali@copag.ma)

تدعو هيئة تحرير مجلة كوباك كافة  
القراء من مستخدمي وأعضاء التعاونية  
إلى مشاركتها في التعريف بهوياتكم  
الخاصة والمميزة من أجل مد جسور  
التواصل بين المجلة وقرائها لذا نهب  
بكل المهتمين إرسال مقترحاتهم إلى  
البريد الإلكتروني [y.jendali@copag.ma](mailto:y.jendali@copag.ma)



تصفحوا مجلتكم الداخلية  
على الموقع:  
[www.copag.ma](http://www.copag.ma)

وعلى صفحة  
الفيسبوك:



[www.facebook.com/JaoudaMarocOfficiel/](https://www.facebook.com/JaoudaMarocOfficiel/)



استخدم ماسح  
QR وانتقل مباشرة إلى الموقع  
[www.copag.ma](http://www.copag.ma)



**COPAG**  
DELIGHT

THE TASTE  
OF NATURE

PRIM'ATLAS

Adresse: 117, avenue Hassan II, Imm. Oumilil N° 31/32- BP 549, 80000 Agadir, Maroc  
Tél. : +212 5 28 82 67 90 Fax : +212 5 28 82 67 88  
E-mail : [primatlas.copagexp@gmail.com](mailto:primatlas.copagexp@gmail.com)  
[www.copag.ma](http://www.copag.ma)





*Une Coopérative  
Novatrice  
et Humaine*

